

# النورس NAWRAS

THE INFLIGHT MAGAZINE OF AIR ARABIA // APR - JUN 2023

AirArabia  
العربية للطيران



On-board menu

قائمة الطعام على  
متن الطائرة

Page 62

Immerse Yourself in the Best Journey

New adventures await you!

عش تجربة السفر الحقيقية

**AirArabia**

Fly from Egypt to  
**Milan Bergamo**

**Free 30 Kg baggage  
and Meal**



Route

Days

**Alexandria - Milan Bergamo**  
**Cairo - Milan Bergamo**

**Wed, Thu, Fri, Sat, Sun**  
**Wed, Thu, Fri, Sat, Sun**

**Air Rewards**

Sign up with AirRewards and get up to 10% cashback as points

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call Center 16278 | Alexandria 03 52 22 906, 011 271 13443 | Cairo 01159000709  
Mansoura 050 2200828 - 050 2200836 | Visit our sales shops or travel agents | [@airarabiagroup](https://www.facebook.com/airarabiagroup) [f](https://www.instagram.com/airarabiagroup) [t](https://www.tiktok.com/@airarabiagroup) [i](https://www.youtube.com/airarabiagroup) [y](https://www.linkedin.com/company/airarabiagroup)



# FROM THE TEAM

Dear Readers,

As April comes frolicking with the balmy summer breeze, we embrace all the joys it brings in. We look at some interesting snippets with a quick Snapshot to start the new season (Pg 6). We speak to Bahraini artist Lulwa Al Khalifa, a Bahraini born self-taught artist, who is painting as a visceral pursuit seeing a canvas full of possibilities (Pg 10). We head east and escape to Kuala Lumpur and marvel at its skyscrapers surrounded by colonial-era historical landmarks and potpourri of its Asian cultures (Pg 14). We head straight to the banks of River Nile, where Cairo has been standing for over a thousand years. We walk along its winding streets to unravel its many mysteries (Pg 22). Spend a day in Yerevan, observing the grand Soviet-era architecture, framed by the extinct volcanic peaks and mountains (Pg 24). We take our journey further in Asia and explore Sri Lanka's Colombo, an important port city in the Indian Ocean, brimming with breathtaking natural wonders, rich colonial heritage and thriving cosmopolitan culture (Pg 26). We make our pathways to the Middle-East and walk through Amman, the capital and the largest city of Jordan, dotted with many hills, ancient ruins and royal palaces (Pg 34). We go further and rediscover Baalbek, a city on the east of the Litani River in Lebanon's Beqaa Valley, still standing with its ancient colossal structures. It has found its place amongst the finest examples of Imperial Roman architecture at its peak (Pg 38). We move to Italy's Bergamo, known for its spellbinding art and architecture. Walk through the medieval town as its cobblestone streets lead you to its many museums and historical buildings (Pg 46).

It's going to be a good summer!

**Happy reading,**

**Editorial Team  
Nawras**

## STAY CONNECTED



@airarabiagroup



@airarabiagroup



facebook.com/airarabiagroup

# IN THIS ISSUE

## 6 SNAPSHOT

Snippets, tips about travel, people and history

### 6 لقطات

مقتطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

## 8 ROOM SERVICE

These beach resorts ensure a perfect blend of luxury and comfort by the seaside

### 8 خدمة الغرف

تجمع هذه المنتجعات الشاطئية بين الفخامة والراحة بجانب إطلالة الشاطئ الساحرة.

## 14 UNDERSTANDING DIVERSITY

Kuala Lumpur, the Malaysian capital is the perfect place to experience the potpourri of numerous Asian cultures

### 14 مدينة الثقافات المتنوعة

تعد العاصمة الماليزية كوالالمبور المقصد المثالي للتعرف على مجموعة مختلفة من الثقافات الآسيوية

## 22 A DAY IN CAIRO

### 22 يوم في القاهرة

## 24 A DAY IN YEREVAN

### 24 يوم في يريفان

## 26 48 HOURS IN COLOMBO

Colombo offers familiarity with a vibrant culture and a chance to make some the best travel memories

### 26 ساعة في كولومبو

تتمتع كولومبو بثقافتها النابضة بالحياة تجعلك تستمتع بأجواء ترفيهية رائعة تُضاف إلى ذكرياتك التي لا تُنسى



# في هذا العدد

26

## 34 48 HOURS IN AMMAN

Jordan's capital offers a perfect blend of nature, architecture, history and art

### 34 ساعة في عمّان

تتمتع العاصمة الأردنية بترانها المعماري والتاريخي والفني

## 38 REDISCOVERING BAALBEK

Baalbek is a mystic place that holds many secrets and stories within its stone ruins

### 38 بعلمك الأخاذة

فهي مدينة عريقة وتاريخية ومتمثلة بالمناظر الطبيعية الخلابة

## 46 THE CITY OF CONTRASTS

Explore Italy's medieval city of Bergamo, that boasts a stunning waterfall, several architectural marvels and is divided into an ancient quarter and a modern lower town

### 46 مدينة السحر و الخيال

استكشف مدينة بيرغامو الإيطالية التي يعود تاريخها إلى العصور الوسطى، وتتميز بشلالاتها الرائعة وهندستها المعمارية العتيقة، وأحيائها القديمة والحديثة



54



## 54 NEWS

A look at what has been happening at Air Arabia

## 54 أخبار

نظرة على ما حدث ويحدث في العربية للطيران

## 58 MAP

Air Arabia's destinations

## 58 خريطة

وجهات العربية للطيران

46

Air Rewards

انضم إلى برنامج الولاء  
الأكثر سخاءً في المنطقة  
واسترجع لغاية

**10% من مشترياتك**

على شكل نقاط !

امسح الرمز للانضمام



تفضل بزيارتنا على [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com)

العربية للطيران

# THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS ABOUT TRAVEL, PEOPLE, HISTORY AND EVENTS

// SNAPSHOT  
// ROOM SERVICE  
// INTERVIEW

## القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران.  
مقطعات، أفكار ووقائع حول الرحلة  
و الشعوب و التاريخ و الأحداث.

\\ لقطات  
\\ خدمة  
\\ مقابلة



### EASTER (APRIL 9), WORLDWIDE

The festival is celebrated across the world and commemorates the end of winter.

عيد الفصح (9 أبريل)، في جميع أنحاء العالم

يأتي هذا العيد الذي يُحتفل به في جميع أنحاء العالم بمناسبة انتهاء فصل الشتاء.

### DID YOU KNOW?

Beautifully decorated eggs are exchanged to signify new life and to celebrate the arrival of spring.

هل كنت تعلم؟

يتبادل الناس البيض الملون في عيد الفصح والذي يشير إلى الحياة الجديدة، و قدوم الربيع.

## 2 WAYS to explore the waterfalls

1

### VISADAR WATERFALL, IRAN

Considered as one of the most beautiful waterfalls in Iran, it is the third highest in the Gilan province.

2

### TRIBERG WATERFALLS, GERMANY

One of the highest waterfalls in Germany, it falls from a height of 163 m and is considered a landmark in the Black Forest region.

## طريقتين لاستكشاف شلالات المياه في العالم

1

### شلال ويسادار، إيران

تعتبر واحدة من أجمل الشلالات في إيران، وهي ثالث أعلى شلالات في مقاطعة جيلان.

2

### تريبيرغ الشلالات ألمانيا

شلالات تريبيرغ هي واحدة من أعلى الشلالات في ألمانيا. بارتفاع 163 متر، وتعتبر شلالات تريبيرغ معلماً هاماً في منطقة الغابة السوداء.



Focus on

# Chris Evans

**NEW RELEASE** - After passing the Captain America shield to Anthony Mackie's Sam Wilson, Chris Evans is now starring in Netflix's upcoming crime drama Pain Hustlers.

**TRIVIA** - The costume department had made him wear clothes, a size or two less, to display his muscular built while filming *Captain America: Civil War*.

تحت العدسة

## كريس إيفانز

**آخر الأعمال** - بعد تسليم درع كابتن أمريكا إلى سام ويلسون للمخرج أنتوني مافي، يلعب كريس إيفانز الآن دور البطولة في دراما الجريمة القادمة مزاحمو الأثم على نتفليكس

**طرائف** - كان فريق الملابس يختار لإيفانز قمصان وملابس عادية صغيرة بمقاس أو مقاسين عن مقاسه الأصلي حتى تظهر عضلاته عند تصوير فيلم كابتن أمريكا، الحرب العالمية.

## ONE MINUTE GUIDE TO

### CHINA'S DWARF VILLAGE

In the remote village of Yangsi in Sichuan Province, China, a certain phenomenon has been baffling scientists for decades.

More than 40 per cent of the villagers, 36 of 80 residents, are dwarfs with their heights ranging from 3 ft. 10 in to 2 ft 1 in. It is being attributed to an onset of a disease but the phenomenon remains a mystery despite years of research.

## دليل في دقيقة

### قرية الأقزام بالصين

حيرت قرية يانجسي، وهي قرية نائية في مقاطعة سيتشوان بجنوب غرب الصين، العلماء لعقود، حيث أن 40 في المائة من سكان هذه القرية هم من الأقزام. أقدم أ بوضة، أقصرها 2 قدم أ بوضة. عانى العديد من السكان المحليين من مرض غامض أثر على نموهم، ولكن حتى الآن لم يتمكن العلماء من تفسير هذه الحالة على الرغم من العديد من الأبحاث التي أجريت على السكان.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup  
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار و أحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup



## DAY IN HISTORY

November 2,  
1947

### THE FIRST AND ONLY FLIGHT OF HUGHES H-4 HERCULES

Also known as or 'Spruce Goose', it was a prototype airlift flying boat, flown in California, the USA. The eight-engined Hercules was the world's largest airplane, built and flown by Howard Hughes. It was intended to be used as transatlantic air transport during World War II, but couldn't be completed in time.



12 hours

## City Stopover: Alexandria

### SEE

#### Fort Qaitbey

It dates back to the 1480s. Explore its stone-walled chambers, climb up to the roof for panoramic views, and visit the museums and the planetarium here.

### DO

#### Take a stroll at the Corniche

A waterfront promenade, it is about 10 miles long, with stunning views of the sea. It is especially enchanting in the evening when all lit up.

### EXPERIENCE

#### Bibliotheca Alexandrina

Located on the shore of the Mediterranean sea, this is a major library and cultural centre. It also houses a number of museums and organises various exhibitions.

12 ساعة

## وقفة في مدينة الإسكندرية

## يوم في التاريخ

2 نوفمبر 1947

### التحليق الأول والأخير لطائرة هيويز إتش - ٤ هيركوليز

كانت هذه الطائرة أول وأكبر نموذج للطائرة العائمة وتعرف باسم "أوزة شجرة التنوب". وقد حُلقت في ولاية كاليفورنيا بالولايات المتحدة الأمريكية. وتم تصنيعها من قبل هوارد هيويز بهدف استخدامها في عمليات النقل الجوي عبر الأطلسي خلال الحرب العالمية الثانية، ولم تُستكمل بسبب عدم إنهاؤها في الوقت المُحدد.

### اكتشف

#### مكتبة الإسكندرية

تقع على شاطئ البحر الأبيض المتوسط، وهي مكتبة رئيسية ومركز ثقافي. كما تضم عدة متاحف وتُنظّم بها المعارض.

### تنزه

#### استمتع بنزهة في الكورنيش

يبلغ طول الواجهة البحرية للكورنيش 10 أميال تقريباً، ويوجد به مناظر خلابة وخاصة في المساء عندما يُصبح الكورنيش مضاءً بالكامل.

### شاهد

#### حصن قايتباي

يعود تاريخ هذه القلعة إلى عام 1480. يمكنك استكشاف غرفها ذات الجدران الحجرية، والصعود إلى سطح القلعة للاستمتاع بمنظر بانورامي ساحر، وزيارة المتاحف والقبة السماوية.



### THE READ

From New York Times bestselling author Stephen King comes Fairy Tale, a dark fantasy about a 17-year-old who inherits the keys to a hidden world where good and evil are at war.



### TRAVEL APP Hopper

This travel-friendly app sends you notifications about price demographics from the world over after analysing data.



### القراءة

من مؤلف نيويورك تايمز الأثير مبيغا ، ستيفن كينج ، يأتي فيلم حكاية خيالية ، وهو خيال غامض حول شاب يبلغ من العمر ١٧ عامًا يرت مفتاح عالم خفي حيث يخوضه الخير والشر.



### تطبيق Hopper

يرسل لك هذا التطبيق الرائج المخصص للسفر إشعارات بشأن مستوى الأسعار في جميع أنحاء العالم بعد تحليل البيانات من الرحلات المدفوعة.

# ركوب الأمواج

استمتع بالتأثير الهادئ لإطلالة على الأمواج المتراكبة وأنت تسترخي في غرفك المريحة في هذه الفنادق المطلة على البحر



## RIDING THE WAVES

Enjoy the calming influence of a view of the lapping waves as you lounge in your comfortable rooms at these sea-view hotels

**منتجع كورال بيتش الشارقة الإمارات العربية المتحدة**

يجمع هذا المنتجع الشاطئي العائلي بين جمال الموقع الهادئ بالقرب من الشاطئ مع سهولة الوصول إلى المدينة العالمية. ويقع على بعد 15 دقيقة فقط من مطار الشارقة وعلى بعد 45 دقيقة من مطار دبي، وتوفر غرفه إطلالة على البحر أو المدينة، ويوجد به مطعم ذا ويفز المطل على الشاطئ، ويُقدم مطعم البحار مجموعة من الأطباق العالمية، إلى جانب المأكولات البحرية الطازجة في مطعم كازا سمك المطل على الخليج العربي.

[www.hmhhotelgroup.com](http://www.hmhhotelgroup.com)

**CORAL BEACH RESORT SHARJAH SHARJAH, UNITED ARAB EMIRATES**

This family-friendly beach resort combines the beauty of a tranquil beach with the convenience of easily reachable cosmopolitan city living. Just 15 min from the Sharjah airport and 45 min from the Dubai airport, its rooms offer sea or city views, and dining options include The Waves Restaurant, international dishes at Al Bahar, and fresh seafood at Casa Samak.

Tel: + 971 (0)6 522 9999



**منتجع انتركونتنال تشيناي ماهاباليبورام شيناي، الهند**

يقع هذا الفندق على ساحل كوروماندل في خليج البنغال وعلى مقربة من أحد مواقع اليونسكو للتراث العالمي في ماهاباليبورام، ويمزج بين وسائل الراحة الحديثة والضيافة الراقية في أجواء القرن الواحد والعشرين. تشمل مرافق الفندق وسائل ترفيه للنزلاء مثل سبا أمرتام الفاخر، واليوغا على الشاطئ، والأجنحة المطلة على المحيط (مع خدمة الخادم الشخصي المخصصة).

[www.ihg.com](http://www.ihg.com)



**INTERCONTINENTAL CHENNAI MAHABALIPURAM RESORT CHENNAI, INDIA**

Located on the Coromandel coast on the Bay of Bengal and within close proximity to the UNESCO World Heritage Site in Mahabalipuram, this hotel blends contemporary comfort with stylish hospitality. Facilities include treatments at the luxury spa Amrtam by Escenza, yoga on the beach, and suites (with a dedicated butler service) overlooking the ocean.

Tel: +91 44 7172 0101

**مازاغان بيتش أند جولف ريزورت الجديدة، المغرب**

يقع هذا الفندق على شاطئ يمتد لمسافة أكثر من سبعة كيلومترات على طول ساحل المحيط الأطلسي، ويتمتع بموقع مثالي في المغرب، الغنية بالثقافة والتقاليد، يضمن للنزلاء الاستمتاع بالمناخ المعتدل على مدار السنة. يضم الفندق 500 غرفة وجناح، بالإضافة إلى منتجع صحي عالمي وكازينو ونادي ليلي، بالإضافة إلى مجموعة من الأنشطة الرياضية والترفيهية الأخرى. يتميز ملعب الغولف (الاسمية-72) ذو 18 حفرة بإطلالته الخلابة على المحيط الأطلسي.

[www.mazaganbeachresort.com](http://www.mazaganbeachresort.com)

**MAZAGAN BEACH & GOLF RESORT EL JADIDA, MOROCCO**

Located on a beach along the Atlantic Coast, the hotel is positioned perfectly to enjoy the year-round mild climate of Morocco. It has 500 rooms and suites, along with a world-class spa, casino and night club, sports and other leisure activities. Its par-72, 18-hole golf course offers stunning views of the ocean.

Tel +212 5 23 38 80 80



# DRIVEN BY PASSION

Bahraini artist Lulwa Al Khalifa believes in painting in the moment, picking from what she sees and is inspired by



■ A self-taught painter who has never had any formal instruction in art, Bahraini painter Lulwa Al Khalifa in fact studied literature at Boston University, which she credits with helping her form her outlook on creative pursuits as a whole. Creating abstract as well as figurative paintings with oil, she loves using bold, vibrant colours that bring the canvases to life with the aid of textured brush strokes and manipulation of the paint on her canvas. She talks about her career, the philosophy behind her paintings, and what inspires her in her creative pursuits.

» **Why did you choose painting?**

I never actually chose to become a painter; in fact, I feel painting chose me. I have not had any formal training in art except for a course in oil painting when I was in high school. I started painting as a way of dealing with a loss in

my family and my eldest daughter suggested we paint to take my mind off things. Aside from being very therapeutic at the time, I was amazed at how organic the process was for me. I just knew what to do and how to apply the colours to achieve my desired results.

» **What is the philosophy behind your art works?**

I paint what I feel when I'm facing my canvas. I don't over think my process nor do I research and experiment too much. Painting for me is visceral, it happens in the moment. I am inspired by an image, a thought or an idea and I feel compelled to put it on a canvas. I paint until I feel that the painting is done and once it's finished, I don't go back to it or tinker with it too much. It's like the work declares its own completion.

» **Who do you take inspiration from?**

Many people and things around me! My late father inspired me to love art and appreciate creativity in myself and others. Strong women around me have inspired me to pursue my passions and not be hindered by my own self-imposed limitations. Artists and artworks, from the masters to unknown street art and everything in between, inspire me because they underscore what I love most about art:

anything goes. Art exists because people appreciate it; its relevance is not bestowed upon it by experts or critics.

» **Tell us about what you are currently working on, something that you are excited about.**

I began with creating abstract paintings; however, I have now started painting figurative works. I am excited about each and every painting; otherwise, I wouldn't paint it. Passion is the one ingredient that cannot be missing from any artistic endeavour. Its absence becomes glaring and the work becomes soulless.

» **How important is it to stick to the rules of any medium?**

There are no rules! If it serves your work, then do it. If it works for you, then do it. Often, the concern with art is that it needs to be durable, the paint or the medium used must be used in a way that doesn't make it fragile. But, what if that fragility is exactly what the artist wants? It all goes back to the intentions of the artist and the purpose of the piece – if the purpose is served, then the rules do not matter. **N**

**Inset: Lulwa Al Khalifa; Below: Various paintings by the artist**



# السعي وراء الشغف

تؤمن الفنانة البحرينية لؤلؤة آل خليفة بموهبتها في الرسم، وتستلهم لوحاتها من الأفكار التي تراها حولها

ما زال باقياً لأن الناس يقدرونه؛ وليس بسبب ما يبتكره الفنانين أو النقاد.

« أخبرينا عن العمل الذي تقومين به حالياً، أو الشيء الذي يجذب حماسك.

بدأت بالعمل على اللوحات التجريدية. والآن أرسم الأعمال التصويرية الرمزية. وأنا متحمسة لكل اللوحات التي أرسمها وإذا لم أكن متحمسة فلن أرسم. العاطفة هي المكون الوحيد الذي لا يمكن أن يتخلى عنه أي عمل فني، وغيابه يجعل العمل بلا روح.

« ما مدى أهمية التمسك بقواعد أي عمل؟

إذا كانت تلك القوانين في صالح العمل وتسير في مصلحتك فمن الضروري الالتزام بها. وغالباً يحتاج الاهتمام بالفن إلى القوة، ويجب أن يكون الرسم أو العمل الفني مُبتكر بطريقة غير هشة. ولكن، إذا كانت هذه الهشاشة من اختيار الفنان، فسيعود هذا إلى نوايا الفنان والغرض من اللوحة الفنية. وإذا كان الغرض يخدم العمل الفني، فإن القواعد لن يكون لها أي أهمية. <sup>N</sup>

أقحم: لؤلؤة آل خليفة؛ أدناه: لوحات مختلفة للفنان

وقد تعلمت ما يجب عليّ القيام به وكيفية تطبيق الألوان لتحقيق النتائج المرجوة.

« ما هي الفلسفة الكامنة وراء أعمالك الفنية؟

عندما أكون أمام لوحاتي أقوم برسم ما أشعر به. ولم أفكر مطلقاً فيما ما أرسمه ولا أقوم بالبحث والتجريب أكثر من اللازم. الرسم بالنسبة لي هو حالة عميقة تحدث في الحال. أستوحى لوحاتي من الصور أو الأفكار أو المعتقدات، وأشعر بأنني أحتاج إلى نقلها على اللوحة. وأواصل الرسم حتى أشعر أن اللوحة قد اكتملت، وبمجرد الانتهاء من الرسم لا أغير في اللوحة ولا أعدل فيها كثيراً. والأمر يشبه الإعلان عن احتمال العمل.

« ممن تستلهمين أعمالك؟

أستمد إلهامي من الناس والأشياء الموجودة حولي. وقد كان والدي يلهمني ويُشجعني على حب الفن والإبداع الموجود لدي ولدى الآخرين. كما ألهمتني النساء القويات من حولي لترجمة مشاعري وألا أستسلم لأي قيود تفرض عليّ. كما أستمد إلهامي أيضاً من الأعمال الفنية الخاصة بأشهر الفنانين أو فناني الشارع المجهولين. لأنهم يركزون على أكثر الأشياء التي أحبها في الفن. الفن

درست الرسّامة البحرينية لؤلؤة آل خليفة الرسم بصورة ذاتية حيث لم يسبق لها أن تتلقّى أي تعليم رسمي في مجال الفن. وقد درست الأدب في جامعة بوسطن التي يعود لها الفضل في مساعدتها في بناء رؤيتها الخاصة بأعمالها الإبداعية بأكملها. قامت لؤلؤة بإبداع لوحات تجريدية ولوحات تصويرية زيتية، وهي تحب استخدام الألوان الجريئة والحيوية التي تُضيف الحياة إلى اللوحات باستخدام الفرشاة المزخرفة والتلاعب بالألوان على القماش. تتحدث إلينا الرسّامة البحرينية عن مسيرتها الفنية، والفلسفة الكامنة وراء لوحاتها، وكل ما يلهمها في أعمالها الإبداعية..

« لماذا اخترت الرسم؟

في الواقع لم أختَر الرسم؛ بل أن الرسم هو الذي اختارني. ولم أتلق أي تدريب على الرسم أو الفن بشكل عام سوى دورة واحدة في الرسم الزيتي عندما كنت في المدرسة الثانوية. في البداية كنت أرسم لكي أتأقلم مع فقدان أحد أفراد عائلتي، واقتربت ابنتي الكبرى أن أرسم لكي أشغل عقلي عن التفكير في الأشياء. وبغض النظر عن كون الرسم علاجاً فعالاً جداً في ذلك الوقت، إلا أنني ذهبت من مدى أهمية هذا الأمر بالنسبة لي.



**AirArabia**

Now fly direct from  
**Cairo to  
Marseille**

Free 30 Kg baggage  
and Meal



Route	Flight No.	Departure	Arrival	Days
Cairo - Marseille	E5 811	16:25	19:45	Mon, Fri
Marseille - Cairo	E5 812	20:35	1:20+1	Mon, Fri

**Air Rewards**

Sign up with AirRewards and get up to 10% cashback as points

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call Center 16278 | Alexandria 03 52 22 906, 011 271 13443 | Cairo 01159000709  
Mansoura 050 2200828 - 050 2200836 | Visit our sales shops or travel agents | @airarabiagroup    

# DESTINATIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

// ESCAPE  
// OVERVIEW  
// EXPLORE  
// DISCOVER

## وجهات و أماكن

إستكشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ عطلات

\\ نظرة عامة

\\ استكشاف

\\ استطلاع



### DAMMAM AL KHOBAR CORNICHE, SAUDI ARABIA

The area is known for its wealth of family attractions, pristine parks and tranquil places of worship.

### كورنيش الدمام في الخبر، المملكة العربية السعودية

تشتهر المنطقة بالعديد من معالم الجذب العائلية والحدائق  
وأماكن العبادة الهادئة.

#### DID YOU KNOW?

From a small port on the Arab coast, the fishing village of Khobar was transformed into a commercial center.

#### هل تعلم؟

تم تحويل قرية الصيد في الخبر إلى مركز تجاري بعد أن كانت ميناء  
صغير على الخليج العربي.

ESCAPE

# *Understanding* **DIVERSITY**

Kuala Lumpur, the Malaysian capital is the perfect place to experience the potpourri of numerous Asian cultures

TEXT BY RONALD SHACKLETON





# مدينة الثقافات المتنوعة

تُعد العاصمة الماليزية كوالالمبور المقصد المثالي للتعرف على مجموعة مختلفة من الثقافات الآسيوية

كتبه: رونالد شاكلتون

## AirArabia

AIR ARABIA  
OPERATES 5  
FLIGHTS A WEEK  
FROM SHARJAH TO  
KUALA LUMPUR

## العربية للطيران

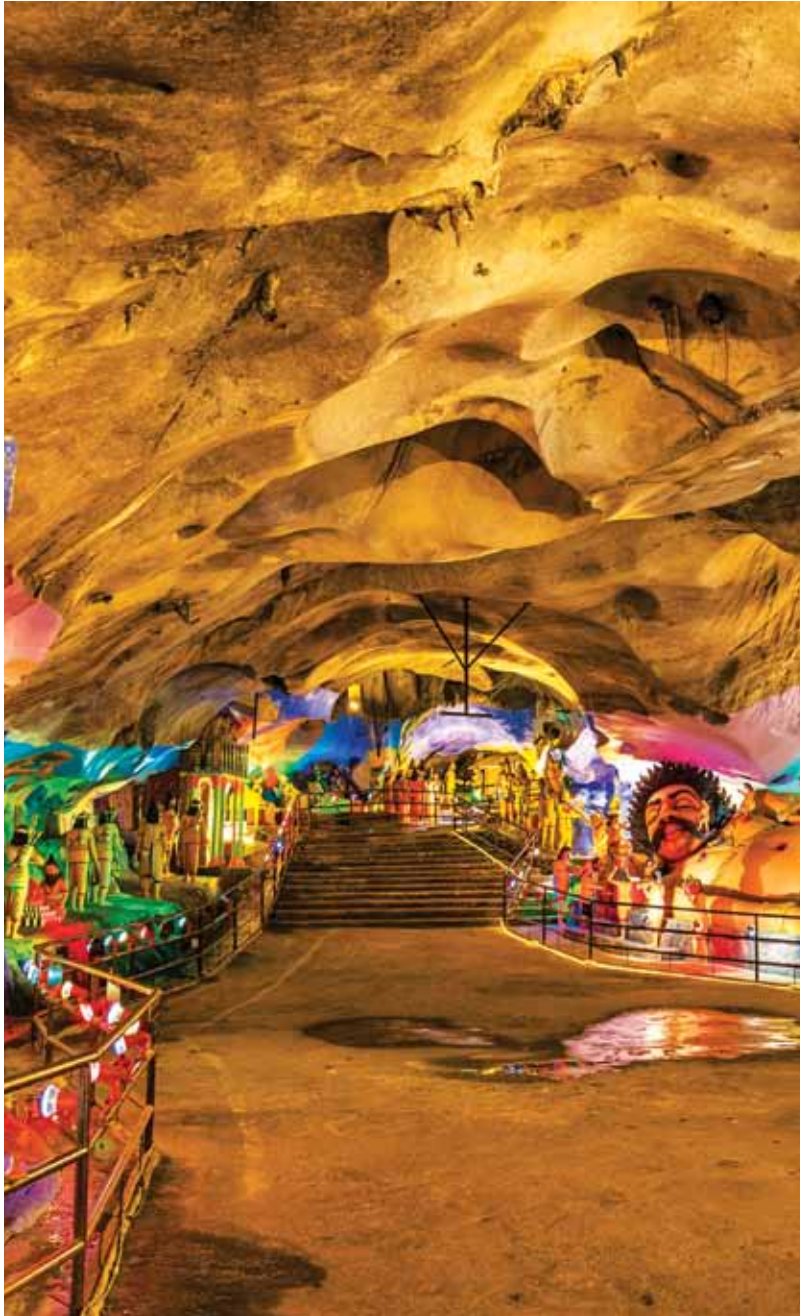
تسير العربية  
للطيران 5 رحلات  
مباشرة أسبوعياً  
من الشارقة إلى  
كوالالمبور

■ The sprawling capital of Malaysia and the country's largest city, Kuala Lumpur is known for a vibrant atmosphere and an almost unconventional beauty that is unlike any other global destination. The once more reticent city now is a global hotspot, playing a pivotal role in the global economic system. Of course, Kuala Lumpur welcomes tourists outside of its business affairs to explore its diverse offerings -from food to architecture, fashion to religion. (In fact, last year Kuala Lumpur welcomed more than 9 million visitors and the number keeps growing!). It was my desire to experience Kuala Lumpur like a local and therefore, after inhaling a hearty portion of the Malaysian national dish, nasi goreng (or fried rice), the first thing I did was to try and grasp the country's dynamic history. Luckily, the city is a living museum in itself -walking around is an easy way to understand the transformation of the Malay state and how colonialism has entirely shaped all that it has become today. ➔



■ تتمتع العاصمة الماليزية كوالالمبور المتنامية الأطراف وأكبر مدينة البلاد، بجمال غير تقليدي ومميز وطبيعة ساحرة تجعل كل من يزورها لا يريد أن يتركها فطلقاً. كانت كوالالمبور، أو كيه إل كما يطلق عليها في كثير من الأحيان، واحدة من أكثر المدن التي تستقبل الكثير من السياح إليها في آسيا، وخلال العقد الماضي، أصبحت مركزاً دولياً للاجتماعات والمؤتمرات والمهرجانات. وقد أصبحت الآن تلك المدينة الخلابه نقطة جذب سياحي عالمي، وتلعب دوراً محورياً في النظام الاقتصادي العالمي. وترحب كوالالمبور بالسياح بغض النظر عن شئونها التجارية لاستكشاف عروضها المتنوعة، من الطعام إلى الهندسة المعمارية والأزياء وحتى الدين، وفي الواقع، استقبلت كوالالمبور العام الماضي أكثر من 9 ملايين زائر ومازال هذا العدد في الازدياد. ويستطيع السياح قضاء وقتاً ممتعاً في شوارع هذه المدينة العالمية، وكنت متحمساً أيضاً لتناول وجبة دسمة من الطبق الوطني الماليزي "ناسي غورينج" (أو الأرز المقلي)، يجب أن يكون أول شيء تبدأ به جولتك هو فهم التاريخ الديناميكي للبلاد. ومن أفضل الطرق لاستكشاف كوالالمبور هو المشي داخل شوارعها، هو من بين الوسائل السهلة لمعرفة كيف تحولت دولة الملايو وكيف غيّر الاستعمار النظرة المعاصرة للمدينة. ➔





**Opening Page:** The beautiful Malaysia city skyline in Kuala Lumpur;  
**Opposite page top:** The modern exterior architecture of the Kuala Lumpur international airport;  
**Opposite page bottom:** Red lanterns decoration in Thean Hou Temple in Kuala Lumpur; **This page:** Interior of the Ramayana Cave at the Batu Caves complex

**الصفحة الافتتاحية:** أفق مدينة ماليزيا الجميل في كوالالمبور، أعلى الصفحة المقابلة: الهندسة المعمارية الخارجية الحديثة لمطار كوالالمبور الدولي، أسفل الصفحة المقابلة: زخرفة الفوانيس الحمراء في معبد ثيان هو في كوالالمبور، هذه الصفحة: داخل كهف رامايانا في مجمع كهوف باتو

The evidence of Kuala Lumpur's past - Chinese tin miners, Indian migrants and British colonists--is showcased in the wide variety of architecture, from crumbling apartments to impeccable skyscrapers. A good place to start walking through history is Merdeka (Independence) Square, a rare patch of green in the metropolis that the Brit's would use as a cricket field before they were forced out of Malaysia in the late 1950's. In contrast, it is now dominated by the copper-dome topped Sultan Abdul Samad Building from the late nineteenth-century, rising high in front of the square. The City Gallery at the southern end of the square comprehensively ties the city's past, present and future together through compelling exhibits and is worth a morning visit. After spending the entirety of the day lost among the streets of this apparently massive city, I decided to spend the evening gathering my wits and enjoying some quiet time amongst the city's many beautiful parks .

وعند تجولك في شوارع مدينة كوالالمبور ستقابلك مجموعة من الشواهد الهندسية المعمارية لمناجم القصدير الصينيين السابقين والمهاجرين الهنود والمستعمرين البريطانيين، إلى جانب الشقق السكنية وحتى ناطحات السحاب ذات التصميم المعماري الفريد والمميز التي تعكس مدى تطور ماليزيا خلال الحقبة الماضية. وتعتبر ساحة ميرديكا أو ما تسمى بساحة الاستقلال مكاناً جيداً للمشى واستكشاف تاريخ المدينة القديم وحاضرها الحالي، والتجول وسط المساحات الخضراء الشاسعة التي كان يستخدمها البريطانيون كملعب للكريكت قبل أن يخرجوا من ماليزيا في أواخر الخمسينيات. ومن ناحية أخرى تتألق المباني التراثية القديمة في كوالالمبور لتعكس حضارتها العريقة، ومن بين هذه الأبنية يأتي قصر السلطان عبد الصمد الذي يعود تاريخ تأسيسه إلى أواخر القرن التاسع عشر، ويتميز هذا القصر بقبته النحاسية التي ترتفع عالياً أمام الساحة. يربط هذا القصر معرض المدينة الذي يقع في الطرف الجنوبي من الساحة بشكل شامل بين ماضي المدينة وحاضرها ومستقبلها من خلال معارض جذابة تستحق الزيارة في الصباح. وبعد أن أمضيت اليوم في التجول وسط شوارع هذه المدينة الضخمة، قررت أن أقضي المساء في الاستمتاع بوقت هادئ وسط العديد من حدائق هذه المدينة المألوية الجميلة.

I head to Kuala Lumpur's central Lake Gardens, a tribute to the times of British rule and the city's first large-scale residential park, which begin the moment you stray away from the massive and tall structures of glass and steel that double up as the city's financial hub and city centre. Extending over 92 hectares of land, the Lake Gardens are home to many individual parks and gardens, including an Orchid Garden filled with 800 types of orchids. Malaysians are especially proud of the Hibiscus Garden, as this is where their national flower grows in abundance. What intrigued me the most were beautiful constructions in the sculpture garden, which includes a miniature version of England's Stonehenge! If you hate to escape from your fitness regimen, the slightly misty surroundings of the Lake Gardens offer a perfect track for a morning run. ➔

بعد ذلك قررت التوجه إلى حديقة البحيرة في كوالالمبور، حيث يمكن لمحبي الطبيعة الهروب من صخب المدينة، والتمتع بزيارة مجموعة من الحدائق من أشهرها حديقة البحيرة التي يعود تاريخ تأسيسها إلى فترة الحكم البريطاني، وتعتبر أول حديقة سكنية كبيرة في المدينة، ولا تبعد عن مركز المدينة المليء بالصروح الضخمة والطويلة التي تأسست من الزجاج والصلب، ويوجد بها المركز المالي للمدينة ومركز المدينة. وتمتد حديقة البحيرة على أكثر من 29 هكتار، وهي موطن للعديد من الحدائق، مثل حديقة الأوركيد التي بها 800 نوع من بساتين الفاكهة. ومن أكثر الأشياء التي أثار اهتمامي هي المنشآت الجميلة الموجودة في حديقة المنحوتات، والتي تضم مجموعة مصغرة يجب أن يزورها أي زائر لأول مرة في حديقة البحيرة، وهي نسخة مصغرة من حديقة ستونهنج في إنجلترا! يفخر الماليزيون بشكل خاص بحديقة الكركديه الموجودة في حديقة البحيرة، حيث تنمو بداخلها هذه الزهرة الوطنية بوفرة، وإذا كنت تحب ممارسة الرياضة، فيمكنك زيارة حديقة دير بارك والتي تمتد على مساحة هكتارين وبها مسار للركض. ➔



**This page top:** Flamingo Phoenicopterus in Kuala Lumpur; **This page bottom:** The Perdana Botanical Garden; **Opposite page:** People shopping at the magnificent Suria KLCC mall

أعلى الصفحة: فلامنجو فينيكوپتروس في كوالالمبور، أسفل الصفحة: حديقة بيردانا النباتية؛ الصفحة المقابلة: مجموعة من الناس يتسوقون في مركز سورايا مول الرائع





Whenever I travel, the tag of being a history buff has been associated with me; probably because I simply refuse to experience a destination without the knowledge of how it came to be as it is today. So, the next morning I hail a taxi back to the city center, to get my daily dose of the cultural heritage of this region which was now a mosaic of different ethnicities. I stop at the the mosque, locally known as the Masjid Negara. The sprawling place of worship is vast inside, with a capacity for about 15,000 people at once. The exterior is however built to sybolise serenity and tranquility. Sorrounded by lush greenery, the mosque encompasses an area of almost 13 hectares. he mosque has been standing firm on its grounds since Malaysia's independence and is now deemed as an important symbol of the Islamic country of Malaysia.

I then decided to pay a visit to the majestic structure which is often associated with everything Malaysian, the Patronus Twin Towers. ➡

## يربط معرض سيتي ماضي المدينة وحاضرها ومستقبلها من خلال معارض جذابة

من أكثر الأشياء التي أهتم بها عندما أسافر هو استكشاف التاريخ الخاص بكل بلد أزورها؛ لأنني ببساطة أحب معرفة كيف أصبحت هذه البلد اليوم. لذلك، في صباح اليوم التالي استقلت التاكسي مرة أخرى إلى وسط المدينة. لأتعرف أكثر على التراث الثقافي لهذه المنطقة التي أصبحت الآن بوتقة لمختلف الأعراق. يعد المسجد الوطني لماليزيا أحد أكبر المساجد الحديثة في المدينة، وهو مفتوح للسياح الذين يرتدون ملابس مناسبة خلال ساعات معينة. يتميز هذا المسجد، الذي أطلق عليه السكان المحليين مسجد نيجارا، بمساحته الفسيحة، ويتسع لما يقرب من 15000 فصل في آن واحد. وفي الخارج تحيط به المساحات الخضراء تمتد لمساحة 13 هكتار. ويعد المسجد جزءًا مهمًا من التاريخ الاستعماري. حيث تم بنائه في عام 1965 احتفالًا بماليزيا بعد حصولها على الاستقلال من بريطانيا دون أي عنف في عام 1957. ويجدر بك قضاء فترة ما بعد الظهر بين أروقة هذا المسجد التي تهب عليها النسائم الرطبة. لا تكتمل رحلتك إلى كولالمبور بدون التقاط صصور لناطقات السحاب المنتشرة في المدينة، ومن أشهر المعالم المعمارية هناك هما برجاً بتروناس التوأم. ➡



## WHERE TO EAT

**Isabel:** The restaurant is pure charm and a great addition to Kuala Lumpur's dining scene. Both in terms of its menu and contemporary tropical decor, the restaurant provides a sophisticated twist on local classics.

**Jalan Alor:** Kuala Lumpur's biggest collection of roadside restaurants and street food vendors sprawls along the street of Jln Alor. Most stalls are open for business in the evening when the street transforms into a continuous open-air restaurant.





## أماكن الإقامة



### إيزابيل

يتميز المطعم بطابعه الخالص الذي يقدم إضافة رائعة إلى مشهد تناول الطعام في كوالالمبور. يقدم المطعم لمسة متطورة كلاسيكية ومحلية من حيث قائمة الطعام وديكوره الاستوائي المعاصر.

### جلين لور

في المساء يتحول الشارع بأكمله إلى مطعم مفتوح في الهواء الطلق، ويوجد به مئات الطاولات والكراسي البلاستيكية التي تقدم طعام الشارع اللذيذ.

**Opposite page top:** Aerial view of night market in Kuala Lumpur; **Opposite page bottom:** Colorful dim sums (Chinese dumplings) in a wooden steamer; **This page:** The I Love KL sign at the city centre

**أعلى الصفحة المقابلة:** عرض جوي للسوق الليلي في كوالالمبور؛ **أسفل الصفحة المقابلة:** فطائر صينية لذيذة في وعاء خشبي؛ **هذه الصفحة:** لافتة بعنوان "أحب كوالالمبور" في وسط المدينة



Soaring at the height of 451.9 meters, the towers between 1998 and 2004 remained the tallest buildings in the world. Instead of simply observing the towers from a distance, this evening gives you the opportunity to experience them. One way to do this is by riding to the Skybridge that links the two towers, perched overlooking the sprawling city from either the observation deck on the 88th floor. Though the towers are stunning at all hours, during the evening the colors and lights are particularly beautiful, especially when accompanied by The Symphony Lake's fountain water show. The Symphony Lake has five programs with 380 individually sequence defects of water that shoot up to a maximum height of 42 m. The harmony of water and bright colors make the scene more sparkling and radiant. The towers serve as a reminder as to what Kuala Lumpur has become. **N**

ويبلغ ارتفاع برجتي التوأأم 451.9 متر. وقد كانا أطول برجين في العالم منذ عام 1998 حتى عام 2004. وعلى الرغم من أن هناك أبراج قد تجاوز ارتفاعها هذين البرجين، إلا أن هذين البرجين اللذان يتكونا من 88 طابقاً لا يزالان جوهرة تاج كوالالمبور (وشهادة كبيرة على نجاحات النقط المزدهرة في السنوات الأخيرة). وبدلاً من أن تقوم فقط بمراقبة الأبراج من مسافة بعيدة، يمكنك السفر بالجسر المعلق الذي يربط البرجين أو بسطح المراقبة في الطابق الثامن والثمانين. وعلى الرغم من أن هذان البرجان يتمتعان بمنظر خلّاب ومذهل في جميع الأوقات إلا أنهما يتألقان أكثر في المساء، حيث يُضاء البرجين بالأضواء الملونة الجميلة، خاصة عندما تكون مصحوبة بعرض نافورة بحيرة سيمفوني. يوجد في بحيرة سيمفوني خمسة برامج تضم 380 مؤثراً منفرداً للمياه التي تصل إلى 42 متراً. إن تناغم الماء والألوان الزاهية يجعل المشهد أكثر تألقاً وإشعاعاً. تعمل الأبراج كتذكير بما أصبحت عليه كوالالمبور. إن تناغم الماء والألوان الزاهية يجعل المشهد أكثر تألقاً وإشعاعاً. وتعكس تلك الأبراج مدى تقدم وازدهار كوالالمبور على مر السنين. **N**

# A DAY IN CAIRO

## يوم في القاهرة

TEXT BY KATE MILLER

■ Cairo, Egypt's gorgeous capital, is the museum of the world. Sprawled along the Nile, this ancient city has stood for more than a 1,000 years and has witnessed the rise and fall of many mighty men and kingdoms. That Cairo, with its treasures of mysterious pyramids, old neighbourhoods and antique relics, is a historian's delight, is well known, but the city's prowess in terms of culture and adventure is not that common - and that is what made me put it on my bucket list. I started my trip with a cruise on the Nile, and I can say, without any doubt, that it was one of the best experiences of my life. After a lavish dinner at a floating restaurant, I decided to unravel the mysteries of Cairo, by exploring the city to my heart's content.

■ تُعتبر العاصمة المصرية القاهرة من المُدن التاريخية العريقة الشهيرة على مستوى العالم. تمتد هذه المدينة القديمة على طول نهر النيل لأكثر من ألف عام وشهدت صعود وسقوط العديد من الحكام والملوك الأقوياء. توجد في مدينة القاهرة الكثير من الكنوز التاريخية العظيمة مثل الأهرامات والأحياء القديمة والآثار العتيقة، بالإضافة إلى تمتع المدينة بروح الثقافة والمغامرة، وهذا ما جعلني أقضي يوقاً سياحياً بها وتمنيت أن يكرر الجميع هذه التجربة الممتعة. بدأت رحلتي برحلة بحرية في نهر النيل، وكما استمتعت بهذه الرحلة التي كانت واحدة من أفضل التجارب التي قمت بها في حياتي. بعدما تناولت وجبة عشاء لذيذة في أحد المطاعم العائمة، قررت استكشاف مدينة القاهرة والتعرف عليها عن كُتب.



**AirArabia**

AIR ARABIA  
OPERATES DAILY  
FLIGHTS TO CAIRO

**العربية للطيران**

تسير العربية  
للطيران رحلات  
يومية الى القاهرة

## WHAT TO SEE

### Cairo Tower

A prominent landmark in the city, Cairo Tower pierces the skyline at a height of 187 m. It has been designed as a lotus and from the top, one can get panoramic views of the entire city. The tower also has a cafe, where you can enjoy a quite meal.



## أماكن تستحق الزيارة

### برج القاهرة

يعد برج القاهرة من أشهر معالم القاهرة، ويبلغ ارتفاعه 187 متر، وتم تصميمه على شكل زهرة اللوتس ومن أعلى البرج، يمكن مشاهدة منظر بانورامي للمدينة بأكملها. يوجد في البرج مقهى ومطعم بحيث يمكنك الاستمتاع بتناول وجبة شهية.



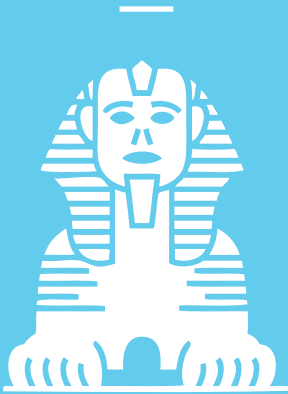
## اكتشف القاهرة Discover Cairo

### THE PYRAMIDS OF GIZA

A 4000-year-old spectacular complex of pyramids, causeways and temples, this is a majestic reminder of the days gone by. From Khufu, the Great Pyramid of Giza, to Menakaure, the smallest one, there's much to see.

#### أهرامات الجيزة

هي أحد عجائب الدنيا ويبلغ تاريخها ما يقرب من 4000 عام، وهي شاهد على مدى عظمة الحقبة الماضية. ويُسمى الهرم الأكبر خوفو، ويُسمى الهرم الأصغر منكورع، والهرم الأوسط زفرع، ويقف أمامهم تمثال أبو الهول.



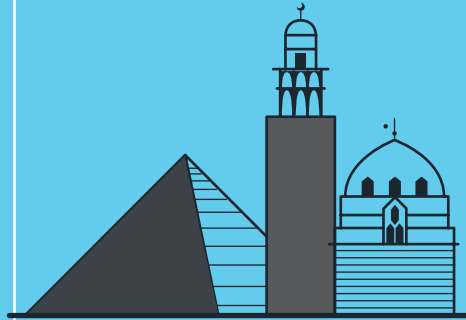
An enigmatic emblem of ancient Egypt, the Sphinx is a marvellous reclining lion that has a human head. It is situated on the west bank of the Nile.

ويُعد تمثال أبو الهول من الرموز الغامضة لمصر القديمة، وهو عبارة عن جسد أسد مستلق برأس بشري، ويقع على الضفة الغربية لنهر النيل.



### WHAT TO EAT Falafel

Falafel is made with fava beans instead of chickpeas. The mixture is pressed into patties, covered in coriander seeds, spices, and sesame, then put deep into the oil and fried until crispy. In Cairo, you can find falafel at nearly all stalls and restaurants.



### تذوّق فلافل

يتكون الفلافل من الفاصوليا بدلا من الحمص. يوضع الخليط في فطائر مغطاة ببذور الكزبرة والتوابل ويسمسم، ثم يوضع في الزيت ويُقلّى حتى يصبح مقرمشًا. في القاهرة، يمكنك أن تجد الفلافل في جميع الأكشاك والمطاعم تقريبًا.



The Hanging Church of the Virgin Mary, dating back to the 4th century, borrows its name from its unique location. Since it was built on the ruins of two towers of the Fortress of Babylon, it appears suspended. This rustic structure boasts heavy doors inlaid with ivory and ebony.

اقتبست كنيسة مريم العذراء المعلّقة، التي يعود تاريخها إلى القرن الرابع، اسمها من موقعها الفريد. نظرًا لأنها بُنيت على أطلال برج قلعة بابل، لذلك تبدو معلّقة. يتميز هذا المبنى الريفي بأبواب ثقيلة مطعمة بالعاج والأبنوس.

### COPTIC MUSEUM

Established in 1908, this museum is home to Coptic art, woodworks, monastery frescoes, textiles and sculptures, all of which point to the rich history of the region.

#### المتحف القبطي

تأسس هذا المتحف عام 1908، وهو يجمع بين الآثار القبطية والأعمال الخشبية، واللوحات الجدارية للدير القبطي، والمنسوجات والمنحوتات، وكل ذلك يشير إلى تاريخ المنطقة الغني.

## العربية للطيران

تسير العربية  
للطيران 5 رحلات  
أسبوعياً من  
الشارقة إلى يريفان

## WHAT TO SEE

## Republic Square

Ensclosed in the heart of the city, Republic Square is a sprawling area that took almost 50 years to be completed. A fantastic fountain and light show is held here that is a must-watch. The square is surrounded by iconic structures of the city.

## A DAY IN YEREVAN

## يوم في يريفان

■ Among the oldest continually inhabited cities in the world, Yerevan, the capital of Republic of Armenia, is a great tourist destination, replete with green spaces, fascinating museums and oldest structures. It is often called pink city, owing to the pink colour of most buildings here. Many believe that the history of the city goes back to the 8th century, when a fort was established here by the reigning king. When I decided to visit Yerevan, I was told that the best way to explore it is on foot. A walking tour of Yerevan unravels the secrets of the city, slowly but surely. The best place to start is the City Centre that holds all the landmarks - Opera House, Republic Square, Cascade Complex, Blue Mosque, and many others.

■ تعد يريفان عاصمة جمهورية أرمينيا، من أقدم المدن المأهولة بالسكان في العالم، وهي من الوجهات السياحية الرائعة الزاخرة بالمساحات الخضراء والمتاحف الرائعة والمباني القديمة. يطلق على مدينة يريفان اسم المدينة الوردية، لأن أغلب مبانيها مدهونة باللون الوردي. يعتقد الكثيرون أن تاريخ تأسيس هذه المدينة يعود إلى القرن الثامن عندما بُني بها حصن الملك الحاكم. عندما قررت زيارة يريفان قبل لي إن أفضل طريقة لاستكشافها هي من خلال التجول سيرًا على الأقدام. وقد كشفت لي جولة السير التي قمت بها داخل يريفان عن أسرار المدينة. وأفضل مكان يمكن أن تبدأ باستكشافه هو مركز المدينة الذي يقع به كافة معالم المدينة الرئيسية مثل دار الأوبرا وميدان ريبابليك ومجمع كاسكيد والمسجد الأزرق والعديد من الأماكن الأخرى.



## أماكن تستحق الزيارة

## ميدان الجمهورية

يقع ميدان الجمهورية في قلب المدينة، وهي منطقة مترامية الأطراف استغرق بناؤها ما يقرب من 50 عام. يتمركز في وسط هذا الميدان نافورة رائعة مضيئة تستحق المشاهدة. كما يُحيط بالميدان مجموعة من المباني التي تشتهر بها المدينة.

## اكتشف يريفان Discover Yerevan

### VERNISSAGE FLEA MARKET

A vibrant shopping site, this market holds almost everything under the sun. From woven rugs, jewellery and toys to purses and vintage items, there are a lot of handmade products on offer.

### سوق فيرنيساج للسلع المستعملة

هو وجهة تسوق شهيرة، يتواجد فيه كل شيء تقريباً بداية من السجاد المنسوج والمجوهرات والألعاب إلى المحافظ والأشياء القديمة، بالإضافة إلى الكثير من المنتجات اليدوية.



For history-lovers, a visit to Matenadaran is a must. A treasure trove of history, culture, literature, art and philosophy, this museum is home to ancient texts from the world over. Guided tours are available inside the museum for an enriching experience.

سيجد عشاق التاريخ في متحف ماتناداران ضالتهن المنشودة، ويُعد هذا المتحف بمثابة كنز كبير يجمع بين التاريخ والثقافة والأدب والفن والفلسفة، يضم مجموعة من النصوص القديمة من جميع أنحاء العالم، يمكنك الانضمام إلى أحد الجولات السياحية داخل المتحف المصحوبة بمرشدين سياحيين للتعرف أكثر على كنوز المتحف.



### WHAT TO EAT Manti

A traditional favourite in Yerevan, Manti consists of thumb-sized baked dumplings that are served with tomato sauce, with a side helping of garlic-flavoured sauce. The dumplings are stuffed with ground lamb or beef and wrapped in egg pasta. It is a wholesome and rich dish that is commonly served in the city.

### تذوق مانتى

طبق مانتى من الأطعمة التقليدية المفضلة في يريفان، ويتكون من عجين مخبوز بحجم إصبع الإبهام ويُقدم مع صلصة الطماطم مع صلصة بنكهة الثوم، ويُحشى المانتى بلحم الضأن المفروم أو اللحم البقري ويُقدم مع المعكرونة. إنه طبق صحي وغني تشتهر به جميع جميع المطاعم في المدينة.



The Monastery of Geghard, a UNESCO World Heritage Site, carved out of a mountain, is a spectacular sight. This monetary complex was founded around the 4th century, while its main chapel was built in 1215. It is surrounded by lush greenery and cliffs.

يعد دير كيغارت المنحوت في الجبل من مواقع التراث العالمي لليونسكو، ويعود تاريخه إلى العصور الوسطى. تم بناء هذا الدير في القرن الرابع تقريباً، في حين تم بناء الكنيسة الرئيسية في عام 1215. وتحيط بالدير المساحات الخضراء والمنحدرات الشاسعة.

### LOVERS' PARK

A popular green space in the city, Lovers' Park boasts a gorgeous Japanese landscape. Dotted with waterfalls and ponds, it is a great place to enjoy nature walks.

### حديقة العشاق

تعتبر حديقة العشاق من الحدائق الشهيرة في المدينة، وتتمتع بمناظر طبيعية يابانية رائعة. تنتشر الشلالات والبرك في الحديقة لتوفر للزوار الجو المثالي للتنزه وسط الطبيعة.

EXPLORE

# 48 hours in Colombo

Colombo offers familiarity with a vibrant culture and a chance to make some the best travel memories

TEXT BY [RUPALI DEAN](#)



# 48 ساعة في كولومبو

تتمتع كولومبو بثقافتها النابضة بالحياة تجعلك تستمتع بأجواء ترفيهية رائعة تُضاف إلى ذكرياتك التي لا تُنسى

كتبه: روبالي دين

■ As far back as the 5th century, Colombo served as a sea port for trade between Asia and the West. Over the centuries, Colombo hosted several different civilisations who called the harbour their home. Infact, it was home to numerous settlements belonging to Arabs, Portuguese, the Dutch and the English before the port came into its own. It became the capital of Sri Lanka when Sri Lanka was ceded to the British Empire in 1815. The city is now spreading across the North and the South along the coast to accommodate the multitudes that arrive in this Srilankan 'City of Dreams'. The town is surrounded by beautiful sights and era-old monuments that make for a perfect start if you're looking to begin a trip to magnificent gardens situated in the heart of this Island nation. The city is also home to numerous walking tours that take you through some of best tea plantations on the continent. 📍

■ كانت كولومبو في القرن الخامس بمثابة ميناء بحري تجاري يصل بين قارة آسيا والغرب. وعلى مدار قرون عديدة استقبلت كولومبو العديد من الحضارات المختلفة التي اتخذت من مينائها موطنًا لها. وقد كانت كولومبو أيضًا موطنًا للعديد من المستوطنات التي جمعت بين العرب والبرتغاليين، والهولنديين، والإنجليز قبل أن افتتاح مينائها التجاري الشهير. وأصبحت كولومبو عاصمة سريلانكا عندما تم التنازل عن سريلانكا إلى الإمبراطورية البريطانية في عام 1815. وتقع مدينة كولومبو في الجزء الشمالي والجنوبي للبلاد على طول الساحل، وتستوعب الجموع الغفيرة التي تقصد الاستمتاع بطبيعة مدينة الأطلال السريلانكية. تحاط المدينة بالمناظر الجميلة والمظلات القديمة التي تعود إلى الحقبة التاريخية الأولى والتي تجعل زيارتك إلى المدينة بداية مثالية إذا كنت تود القيام برحلة إلى الحدائق الرائعة الواقعة في قلب هذه الجزيرة. وتتميز هذه المدينة أيضًا بطرقها الواسعة التي تُناسب جولات المشي التي تأخذك في رحلة مميزة إلى مجموعة من أفضل مزارع الشاي في القارة. ➡

## WHERE TO STAY

### SHANGRI-LA HOTEL

A personal tropical sanctuary that is for escaping the city, Shangri-La Hotel, Colombo

overlooks the Indian Ocean in the heart of the business district and the capital's buzzing

social scene. The hotel offers 500 luxurious guest rooms and suites, and 41 serviced apartments.

## أماكن الإقامة

### فندق شانجريللا

قلب الحي التجاري والمشهد الاجتماعي الصاخب في العاصمة. يتكون الفندق من 500 غرفة وجناح فاخر وما يقرب من 41 شقة.

يطل فندق شانجريللا في كولومبو على منطقة استوائية بعيدًا عن صخب المدينة، ويطل أيضًا على المحيط الهندي في



## DAY 1

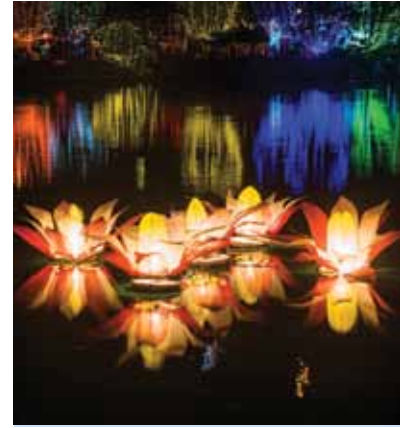
### Morning

What do you get if you overlook the Galle Face promenade boasting matchless views of the Indian Ocean? The answer is the brand new and extravagant seven-star hotels, the epitomes of uber-luxury on an island teeming with tourists ...yes; this is my home for the next two days. After a smooth check in, freshening up and a leisurely breakfast of egg hoppers, Pol sambal and absolutely fresh coconut water at one of the many multi-cuisine restaurants that dot the streets of the Srilankan capital, I head to the Dutch Hospital. As suggests the name, this used to be Srilanka's chief hospital through the Dutch occupation, and has attended numerous drives over the years counting a police station in the 1980's. Today it's not merely captivating architecture but is teeming with restaurants and shops, if you are looking to relax away from the beach. ➔

## اليوم الأول

### في الصباح

ماذا ستشعر إذا أقمت في غرفة تطل على كورنيش غالي فيس الذي يتمتع بمناظر خلابة على المحيط الهندي. تُعتبر فنادق السبع نجوم الجديدة والرائعة مثالاً على الرفاهية الفخمة في جزيرة تعج بالسياح، ويتميز ممشى حديقة غالي فيس بإطلالات لا مثيل لها على المحيط الهندي وبحيرة بيرا وأفق مدينة كولومبو. كانت إقامتي لمدة زيارتي لكولومبو في أحد الفنادق الفاخرة، وبعد أن سجلت إقامتي في هذا الفندق تناولت وجبة الإفطار اللذيذة من المطعم الموجود بالفندق، وكانت وجبة الإفطار مكونة من البيض المقلي ووجبة بول سامبال وماء جوز الهند الطازج. بعد ذلك توجهت إلى المستشفى الهولندي. وكان المستشفى هو المستشفى الرئيسي لسريلانكا خلال الاحتلال الهولندي، وقد شغل هذا المبنى العديد من الجهات على مر السنين وأخرها مركز الشرطة في عام 1980. واليوم أصبح هذا المبنى العريق مليئاً بالمطاعم والمحلات التجارية، إذا كنت تبحث عن الاسترخاء بعيداً عن الشاطئ. ➔



**Opening page:** A White lighthouse at the Dondra Head with tropical palms;  
**This page top:** The beautiful building of the World trade centre in Colombo;  
**This page bottom:** Vesak lotus lanterns floating on lake at the buddhist temple;  
**Opposite page:** Roof of the Gangaramaya Temple in Colombo

**الصفحة الافتتاحية:** منارة بيضاء في رأس دوندرا مع أشجار النخيل الاستوائية؛ **أعلى الصفحة:** المبنى الجميل لمركز التجارة العالمي في كولومبو؛ **أسفل هذه الصفحة:** فوانيس لوتس فيسك تطفو على بحيرة المعبد البوذي؛ **الصفحة المقابلة:** سقف معبد جانجارامايا في كولومبو



## WHERE TO EAT

### Ministry of Crab

This high-profile restaurant celebrates the local crabs with delectable variations ranging from Singaporean chili crab to locally spiced crab curry.

### Bu Ba

With candlelit tables right on the sandy beach, this seafood pub is a hidden treat. The restaurant is also famous for the delicious variations of both local and international cuisine.

## Afternoon

Lunching at 'Ministry of Crab' by celebrity chef Dharshan Munidasa (also on Asia's 50 Best list) had to be the place to have my first meal in the city and especially as it's housed in the courtyard of the Dutch hospital. Sri Lankan cuisine is known for its variety; as a focus, Do enjoy it with your family and friends. It would be an absolute treat. With fresh crabs and prawns, Ministry of Crab goes the whole buff. I love the 'Peach Iced Soda', their signature drink! In fact Chef Munidasa and actress Jacqueline Fernandez have recently launched Kaema Sutra, a new-age Sri Lankan restaurant offering ingenious local inspired cuisine back at my hotel. And lest I forget to mention, post lunch I shop at Barefoot, Spa Ceylon and Odel with a promise to come back later to relax at one of the restaurants playing live music! ➔

## بعد الظهر

يمكنك تناول الغداء في مطعم "منستري أوف كراب" الذي يُديره الشيف المشهور دارشان مونيداسا الذي يحتل المرتبة ٥٠. في قائمة أفضل طهاة آسيا. وفي هذا المطعم تناولت وجبتي الأولى في المدينة، في فناء المستشفى الهولندي. ويتميز المطبخ السريلانكي بشهرته بالأطباق البحرية اللذيذة المفيدة جدًا والتي يُفضل أن تُجربها مع العائلة أو مجموعة من الأصدقاء. ويبدو أن أجواء مطعم "منستري أوف كراب" ملونة باللون البرتقالي بفضل أطباق سرطان البحر والفريديس الطازجة. وقد استمتعت للغاية بتذوق مشروب المطعم المميز "الخوخ المثلج والصدودا". وقام الشيف مونيداسا والممثلة جاكلين فرنانديز مؤخرًا بتأسيس مطعم "كايما سوترا"، وهو مطعم سريلانكي ذو طابع حديث يقدم مأكولات محلية مبتكرة تُقدم في الفندق الذي أقيم فيه. وبعد الغداء قررت الذهاب للتسوق في بيرفوت وسبا سيلون ومتجر أودل مع وعد بالعودة لاحقاً للاسترخاء في أحد المطاعم الفاخرة التي تعزف الموسيقى الحية. ➔





## Evening

I head now to the Colombo museum, surrounded by trees in Campbell Park on the northern edge of Colombo's Cinnamon Gardens district, is this inspiring colonial building with an old world Italianate charm. I find here skeletons aged around 3000BC, ornaments from the British, Portuguese and Dutch rule, ancient treasures like palm leaf manuscripts and porcelain pieces, an outstanding assortment of demon masks to name a few. I then take the tuk-tuk down to the Esplanade distinct by a walkway lined with palm trees, little cafes and eateries. There, I decided to sit by the sea and watch the passers-by. So needless to add, I find a little cafe and hang out their listening to music, before calling it a day! ➔

## في المساء

زرت لاحقاً متحف كولومبو، وهو مبنى استعماري رائع مصمم على الطراز الإيطالي العتيق. ويحيط بهذا المبنى مجموعة أشجار مزدهرة في حديقة كامبل بارك الواقعة على الحافة الشمالية لمنطقة حدائق سينامون في كولومبو. وهناك شاهدت المباني العظيمة التي يعود تاريخها إلى حوالي 3000 عام قبل الميلاد؛ وتعود التحف الأثرية الموجودة بداخل هذه المباني إلى الحقبة البريطانية والبرتغالية والهولندية. وتتنوع الكنوز القديمة الموجود في هذه الأبنية على سبيل المثال لا الحصر بين مخطوطات النخيل القديمة والقطع الخزفية وتشكيلة متميزة من الأقفعة. وبعد ان تعرفت على هذه المعالم ركبت التوك توك إلى المتنزه الواقع على ممشي محاط بأشجار النخيل والمقاهي والمطاعم. وهناك قررت أن أجلس على البحر ومشاهدة المارة. وبالكاد وجدت مقهى صغير هناك غير مزدحم، استمعت فيه إلى الموسيقى ➔ لفترة من الوقت قبل أن ينتهي يومي الأول.

**This page:** Seema Malakaya in Gangaramaya temple, Colombo; **Opposite page top:** The lush tropic forest along the banks of Hamilton's Canal between Colombo and Negombo; **Opposite page bottom:** The decorative red-and-white facade of Jamil Alfari Mosque, built in 1908

**هذه الصفحة:** سيما مالاكايا في معبد جانجاراتاما، كولومبو؛ **أعلى الصفحة المقابلة:** غابة استوائية خضراء على ضفاف قناة هاملتون بين كولومبو ونيجومبو؛ **أسفل الصفحة المقابلة:** الواجهة المزخرفة بالأحمر والأبيض لمسجد جامع الفار، المبنى عام 1908





## DAY 2

### Morning

The next morning as I am still thinking of the Esplanade, a little walk brings me to Beira Lake, I am in paradise maybe? I walk by the stretch of this rather attractive lake and don't seem to care that the land is dusty below my feet, the 'GangaRamaya Temple' stands magnificently out there. Next on my list is the 'Dipaduttaramaya' which is the oldest Buddhist temple built in 1806. It also shows murals painted by Buddhist monks in 1890. I move on to 'Wolvendaal Church', the oldest Dutch church still in use, whose floor tiles, made from tombstones previously in the Dutch church in the Fort, were brought here in 1813. When the church was built, this area was a wilderness beyond the city walls. The Europeans mistook the packs of roaming jackals for wolves and the area became known as Wolf's Dale, or Wolvendaal in Dutch. ➔



## اليوم الثاني

### في الصباح

في صباح اليوم التالي، قررت أن أقوم برحلة صغيرة إلى بحيرة بيرا. وهناك كنت أستمتع بالمشي على امتداد هذه البحيرة الخلابة ولم أهتم بأن الأرض متربة تحت قدمي أم لا، وأنظر من على مسافة قريبة إلى معبد جانجرامايا الرائع الذي يظهر أمامي. وكانت محطتي التالية إلى معبد ديبادوتاراميا، وهو أقدم المعابد البوذية في المنطقة وبني في عام 1806، ويضم بداخله لوحات جدارية رسمها الرهبان البوذيون عام 1890. وانتقلت بعد ذلك إلى كنيسة وولفيندال، التي تُعد من أقدم الكنائس الهولندية. وقد تم جلب بلاط الأرضيات الخاص بهذه الكنيسة، والمصنوع من شواهد القبور سابقاً من الكنيسة الهولندية في القلعة الموجودة هناك في عام 1813. وعندما تأسست الكنيسة، كانت هذه المنطقة البرية خارج أسوار المدينة، وقد وجد الأوروبيون فيها مجموعة من الذئاب وأطلق عليها باسم وولفين دال بالهولندية. ➔

## Afternoon

Those on a shopping holiday will appreciate the wealth of bargains Colombo offers, so I leave the afternoon only for this. I would highly recommend bringing home Ceylon tea, trademarked clothes (they are delightfully low-priced out here) and grand jewellery. I shop at 'Odel' in Alexandra place, for local and High Street stuff and 'Lakpahana' for handicrafts. 'Cotton Collections' entices me for fashionable cotton clothes at affordable rates! Since I have skipped my lunch, I go back to Shangri-La for an afternoon tea, an iconic meal replete with dainty cakes and sandwiches served on china cake stands and complemented by a choice of teas. I go for the local Sri Lankan goodies like the lamb samosa, curried fish buns, caramel banana and cashew nut cake, freshly baked cinnamon scones with homemade pineapple and coconut jam. ➔

### AirArabia

AIR ARABIA  
OPERATES 11  
FLIGHTS A WEEK  
FROM SHARJAH TO  
COLOMBO

#### العربية للطيران

تسير العربية  
للطيران 11 رحلة  
مباشرة من الشارقة  
إلى كولومبو



## بعد الظهر

يُعتبر التسوق من الأشياء الرائجة في كولومبو، حيث يوجد هناك الكثير من عروض التسوق، لذلك قضيت بعد ظهر اليوم الثاني في التسوق، وأوصي بشدة شراء شاي سيلان التقليدي، والملابس العلامات التجارية الشهيرة فهي منخفضة السعر بشكل كبير إلى جانب المجوهرات. يمكنك التسوق من متجر أو ديل في ألكسندرا بليس للسلع المحلية، و متجر لأكبهانا للحرف اليدوية. وبالنسبة لمن يحبون الملابس القطنية الأنيقة، يُعتبر متجر كوتون كولكشن فرصة رائعة لشراء هذه الملابس، وبعد أن تناولت الغداء، عدت إلى الفندق لتناول الشاي بعد الظهر، وهي وجبة شهيرة مليئة بالكعك والسندوتشات اللذيذة التي يتم تقديمها في أكشاك كعكة الصين مع أنواع الشاي المختلفة. يمكنك اختيار المأكولات السريلانكية المحلية مثل لحم الخروف والسلموسك، وكعكة السمك المجفف، والكراميل والموز وكعكة الكاجو، وكعكة القرفة الطازجة مع الأناناس المحلي ➔ الصنع وميربي جوز الهند.





**Opposite page top:** Traditional dancing show at a temple in Colombo; **Bottom:** Scenic train views on the ride from Colombo to Anuradhapura; **This page:** An authentic Sri Lankan platter served at one of many restaurants in Colombo

## المطاعم والكافيهات



### منستري أوف كراب

يتميز هذا المطعم الفاخر بتقديم أطباق سرطان البحر المحلي مع إضافات لذيذة تتنوع بين السلطعون المقدم مع الفلفل الحار السنغافوري وطبق كاري السلطعون المتبل محليًا.

### بو با

يتميز مطعم المأكولات البحرية الفريد هذا بطاولته وديكوره المزين بضوء الشموع وإطالته المباشرة على الشاطئ الرملي. يشتهر المطعم أيضًا بالتنوع اللذيذ للمأكولات المحلية والعالمية.

**أعلى الصفحة المقابلة:** عرض رقص تقليدي في معبد في كولومبو؛ **أسفل:** مناظر خلابة من القطار خلال رحلة من كولومبو إلى أنورادابورا؛ **هذه الصفحة:** طبق سريلانكي أصيل يقدم في واحد من العديد من المطاعم في كولومبو

## Evening

Later that evening, I walk like a solitary farmer by the sea. The sea is wild, yet calming, a few night walkers along the trail give me a sense of relief beside the intimidating waters. As I walk back for the night, the capital restaurant and lounge at the Shangri-La holds my attention instantly and indicates me to stop by before I actually head up to my room. The communicator here seemed to be very nice and polite, which made me feel free to relax while enjoying the wonderful saxophone music! At the end of this remarkable journey, I knew I had come to an extraordinary place. Colombo is as spectacular as Bali and it's as wild as Thailand! No longer just the sprawling city you have to endure on your way to the beaches, Colombo is now a worthy destination in its own right and makes an excellent start - or finish - to our Sri Lankan adventures. 📍

## في المساء

عفي وقت لاحق من مساء اليوم الثاني، فضلت أن أمشي بجانب البحر، قد تبدو طبيعة البحر برية بعض الشيء، لكنه مهدئ للأعصاب، وشعرت بمزيد من الراحة والاطمئنان عندما كان يمر بجانبني عدد قليل من العربات الليلية على طول الطريق، وفي طريق العودة ليلاً، توقفت عند مطعم وصالة العاصمة في فندق شانجريللا اللذان جذبا انتباهي ودعاني لتناول وجبة شهية بداخله قبل أن أتوجه إلى غرفتي. يبدو أن وسيلة التواصل هنا لطيفة ومهذبة وأنيقة للغاية، وهذا ما جعلني أشعر بالحرية في الاسترخاء أثناء الاستمتاع إلى موسيقى الساكسفون الرائجة. وفي نهاية رحلتي المميزة هذه تيقنت بأنني قد أتيت إلى مكان غير عادي. وتعتبر كولومبو مقصدًا سياحيًا مدهشًا مثل بالي، وتشبه تايلاند في امتلاكها العديد من المقاصد السياحية الأخرى المشهورة على مستوى العالم، وتتميز بأنها غير مزدحمة نسبيًا، ومازالت محافظة على أسلوبها الخاص. وأصبحت كولومبو الآن وجهة خاصة في حد ذاتها وتضع بداية ممتازة أو نهاية مثالية لرحلتك السريلانكية. 📍



## 48 Hours in Amman

Jordan's capital offers a perfect blend of nature,  
architecture, history and art

### 48 ساعة في عمّان

تتمتع العاصمة الأردنية بتراثها المعماري  
والتاريخي والفني

TEXT BY KATHERINE BECKETT



**Opposite page:** High angle view of city buildings during sunset; **This page:** The Umayyad Dome

الصفحة المقابلة: منظر لمباني المدينة أثناء غروب الشمس؛ هذه الصفحة: القبة الأموية

## Morning

A quirky café on my left, a vibrant mural on my right and an exhibition space in front of me where a few Arab artists are delicately applying strokes on a canvas. I am in Jabal Luwaibdeh, a vibrant neighborhood in Amman, and I cannot wait to explore the rest of the city.

## في الصباح

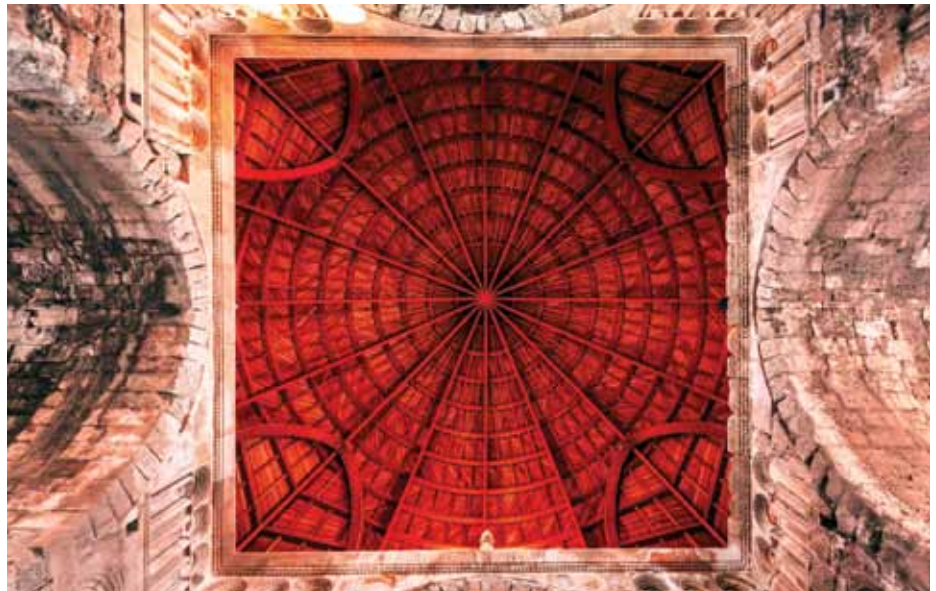
بدأت جولتي في عمّان بزيارة جبل اللويبة، وهو حي نابض بالحياة، ولم أستطيع الانتظار لاستكشاف بقية المدينة. وجدت في هذا الحي على يساري مقهى قديم، ولوحة جدارية رائعة على يميني وحائط كبير مليء بالرسومات التي رسمها لعدد قليل من الفنانين بدقة على قماش.

## Afternoon

I move on to the Folklore Museum, located inside the Roman Theatre, which is an attraction in itself. The modest collection of the museum that includes items depicting traditional Jordanian life impresses me. Keep an eye out for a Bedouin goat-hair tent complete with tools and musical instruments.

## بعد الظهر

توجهت بعد ذلك إلى متحف الفولكلور الذي يقع داخل المسرح الروماني، الذي يعد في حد ذاته من معالم الجذب التي تستحق الزيارة. يضم المتحف مجموعة من العناصر التي تصور الحياة الأردنية التقليدية المثيرة للإعجاب، إلى جانب بعض الأثار لخيمة بدوية كاملة مصنوعة من شعر الماعز إلى جانب مجموعة من الأدوات والآلات الموسيقية.



## Evening

Post an educative tour of the museum, I hop in a yellow taxi, which takes me to a café that was billed as the first Internet café in the Middle East when it opened doors in 1997. I place my order - a bowl of pasta - and settle down in a cozy corner with a book. Ahead of me, the city shimmers; lights twinkle off of distant buildings and car headlights. Amman at night is a sight picture postcards are made of.

## في المساء

بعد أن أنهيت جولتي التثقيفية في المتحف، استوقفت سيارة أجرة صفراء لتأخذني إلى أحد المقاهي التي قيل لي بأنه أول مقهى إنترنت في الشرق الأوسط حيث تم افتتاحه في عام 1997. وفي هذا المقهى تناولت طبق من المعكرونة، وجلست في أحد الزوايا الهادئة ومعني كتاب. وشاهدت من نافذة المقهى المدينة وهي تلمع بفضل الأضواء والوميض الذي يأتي من المباني البعيدة والمصابيح الأمامية للسيارات، ويستحق المشهد الليلي لمدينة عمّان أن يُؤخذ منه صورة لتوضع في البطاقات البريدية.

### العربية للطيران

تسير العربية للطيران  
14 رحلة أسبوعياً من  
الشارقة إلى عمان  
بالإضافة إلى 3 رحلات  
أسبوعياً من الإسكندرية  
و 3 رحلات أسبوعياً من  
أبوظبي



**This page top:** Roman theatre in Jerash, near Amman; **This page bottom:** Dried flowers on display for sale at a Spice Market in Amman; **Opposite page top:** The ruins of the old Roman city of Jerash, near Amman; **Opposite page bottom:** Portrait of local Bedouins in Petra

**أعلى هذه الصفحة:** المسرح الروماني في مدينة جرش بالقرب من عمان; **أسفل هذه الصفحة:** زهور مجففة معروضة للبيع في سوق التوابل في عمان; **أعلى الصفحة المقابلة:** أطلال مدينة جرش الرومانية القديمة الواقعة بالقرب من عمان; **أسفل الصفحة المقابلة:** صورة للبدو المحليين في البتراء

### Morning

Bright and early the following day, I kill two birds with one stone. I visit Rainbow Street not just to have breakfast in one of its cafés but also to explore its myriad curio shops and even pick up a few souvenirs.

### في الصباح

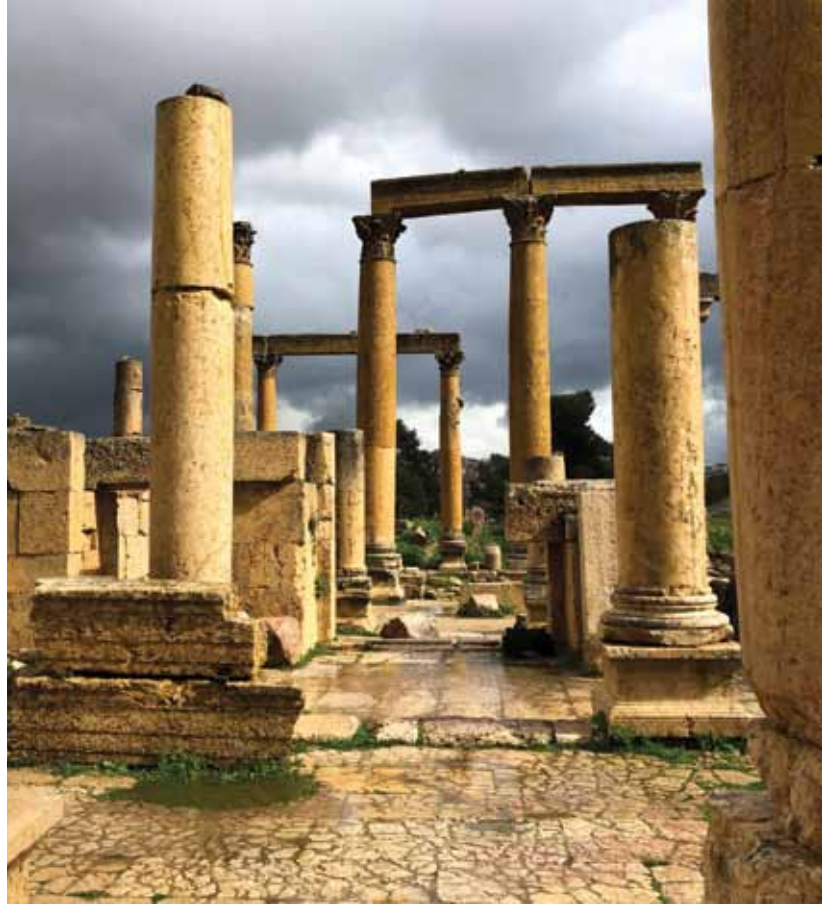
في وقت مبكر من اليوم التالي، قررت أن أضرب عصفورين بحجر واحد. حيث توجهت لزيارة شارع رينبو، لتناول وجبة الإفطار في أحد المقاهي وأيضاً لاستكشاف السوق الموجود في هذا الشارع، ولشراء بعض الهدايا التذكارية.

## Afternoon

The one thing I've learnt during my travels is never to undermine the magic of the local cuisine. So I decide to savour a traditional Jordanian lunch spread on my last day here. The highlight of the menu is *mansaf*, tender meat cooked in yoghurt and served in a bed of hot rice and accompanied with pine nuts

### بعد الظهر

تعلمت من رحلاتي ألا أستهون بسحر المطبخ المحلي مُطلقًا. لذلك قررت أن أتناول وجبة غداء أردنية تقليدية في آخر يوم لي في عمّان. ومن أشهر أطباق المطبخ الأردني هو طبق المنسف باللحم المطبوخ بالزبادي، والذي يُقدم في طبق كبير من الأرز الحار مع الصنوبر.



## Evening

With only a couple of hours in hand, I visit Jebel al-Qala'a, Amman's highest hill, to see the Citadel. The most striking sights here are the Temple of Hercules and Ummayyad Palace. Soon the sun sets and draws the curtains on my whirlwind trip to this city.

### في المساء

في نهاية اليوم لم يكن لدي سوى ساعتين فقط قررت زيارة جبل القلعة الواقع على أعلى تل في عمان، لرؤية القلعة. ومن أكثر المعالم المثيرة للدهشة هناك هي معبد هرقل وقصر الأموي. ومع غروب شمس هذا اليوم، انتهت رحلتي لهذه المدينة.

## AMAZING FACTS

Archaeologists believe that what is now Amman, witnessed human settlement as early as the 13th century BC.

يعتقد علماء الآثار أن مدينة عمّان كانت من أوائل المستوطنات البشرية في القرن الثالث عشر قبل الميلاد.

Amman is the country's chief commercial, financial and international trade centre.



تعتبر عمان هي المركز التجاري والمالي والدولي الرئيسي في البلاد.

The Roman Theatre, built during the reign of Roman emperor Antoninus Pius (AD 138-61), can accommodate as many as 6,000 people.

يمكن أن يستوعب المسرح الروماني، الذي بني في عهد الإمبراطور الروماني أنتونينوس بيوس (61 - 138 م)، ما يقرب من 6000 شخص.

## حقائق مذهشة



DISCOVER

# *Rediscovering* **BAALBEK**

Baalbek is a mystic place that holds many secrets and stories within its stone ruins

TEXT BY **KALGI PATEL**



# بعلمك الأخاذاة

مدينة عريقة وتاريخية مليئة بالمناظر  
الطبيعية الخلابة

كتبتة: كاجي باتل



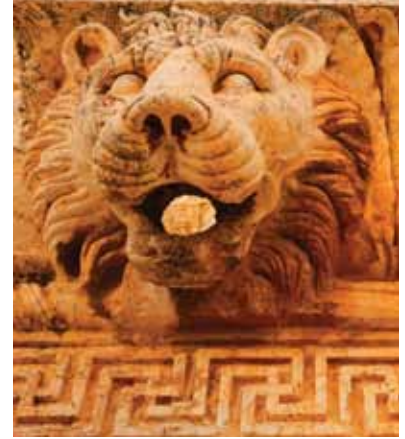
■ These ancient Roman ruins have survived hardships like none other; they've seen wars, thefts and natural disasters, but, have stood tall and undeterred. Today, tourists with a fondness for architecture are treated to beautiful and still magnificent remnants of this joyful and holy temple complex. Yes, it is a holy place because Christians and Muslims used these grounds as places of worship in those days. Even today, stepping onto the sandy terrain of these grounds, one feels a sense of completeness. It is ironical, how a place that has been torn apart, can provide you with indestructible calmness. UNESCO has also recognized these prized ruins as a World Heritage site. The archeological site or the ruins have unearthed a lot of stories. If you're travelling to Baalbek, go with an open mind and let the ruins take your breath away. This beautiful city lies only two hours away from Beirut but, the two cities are worlds apart. With its architectural heritage, Baalbek is a perfect destination for anyone interested in history. ➔

■ توجد في مدينة بعلبك اللبنانية العديد من الآثار الرومانية القديمة التي نجت جميعها من مختلف العوامل؛ مثل الحروب والكوارث الطبيعية، لكنها ظلت شامخة أمام الزمن ولم تتأثر مطلقاً. واليوم يأتي لزيارة تلك المعالم الأثرية الكثير من السياح المهوسين بالهندسة القديمة، ويستمتعون بمشاهدة أجمل الأطلال الخاصة بالمعابد المقدسة العريقة. وتعتبر بعض هذه الآثار من الأماكن المقدسة لأن المسيحيين والمسلمين اعتبروا هذه الأماكن كأماكن للعبادة في الحقب القديمة. وحتى يومنا هذا، يشعر الزائر بمجرد التجول على التضاريس الرملية لتلك الأماكن بقدر كبير من العزلة. ومن المثير للتعجب هو مدى تمتع هذا المكان الذي جرت عليه عوامل الزمن، بهذا القدر الكبير من الهدوء. وقد استحوذت هذه الأماكن التاريخية العظيمة والعريقة لأن تكون من بين قائمة التراث العالمي لليونسكو. و تكشف تلك الآثار والمواقع الأثرية عن الكثير من القصص التي تستحق أن يعلمها كل زائر. لذلك إذا كنت مسافراً إلى لبنان، فابدأ باستكشاف أطلال تلك المواقع السياحية. استمتع بتاريخها الذي يحكي الكثير عنها في مختلف الحقب التاريخية. وتقع هذه المدينة الجميلة على بعد ساعتين فقط من العاصمة اللبنانية بيروت، وتعتبر بعلبك من الوجهات المثالية لأي شخص مهتم بالتاريخ بفضل تراثها المعماري العظيم. ➔



In ancient days, only an initiated priest could enter and stand before the magnificent statue of Jupiter Helipolitan, erected on a raised platform, within these temple walls. Walk in and let yourself be disarmed by the architectural marvel that it is. The lone remaining six columns shoot up to a staggering 70 ft. If you put your imagination to work, you may be able to recreate the massiveness of the actual structure. Rest assured, it will blow your mind, how all those years ago, such an architectural feat was made possible. Next to the temple is a forecourt, a hexagonal piazza that is still decipherable. Initially built as a forecourt, this granite adorned structure was later converted into a church, about 200 years after it was originally constructed. Today, amidst the ruins and the 30 columns that remain - you may find some semblance of a story within. ➔

ولأن مدينة بعلبك فحاطة بالأساطير والقصص القديمة التي تُسجّت حول معالمها الأثرية، قررت أن أستكشف بعض من تلك القصص التي كانت تُروى عن تلك المعالم القديمة، ومن بين هذه الروايات هو أن هناك أحد الكهنة الشجعان المبادرين الذين تمكنوا من الدخول والوقوف أمام تمثال جوبيتر هيلبوليتان الرائع، والذي تم نصبه على منصة مرتفعة داخل جدران أحد المعابد. لذلك يمكنك التجول داخل ذلك المعبد والاستمتاع بهذه الأعجوبة المعمارية التي لن تجد مثلها مطلقاً في أي مكان آخر في العالم. وترتفع الأعمدة الستة المتبقية والوحيدة في المعبد إلى مستوى مذهل يبلغ ارتفاعه 70 قدماً. وإذا أطلقت خيالك العنان، فقد تتمكن من تخيّل المساحة الفعلية للهيكل الأساسي. وستدرك مدى عظمة هذا الإنجاز المعماري وكيف كان شامخاً وبقايا على مر السنين. وأمام المعبد يقع الفناء الأمامي، والساحة السداسية والالذان يشهدان على غموض هذا المعبد العريق. وقد تم بناء هذا المبنى المصنوع من الغرانيت في البداية كفناء كبير للمعبد، وتم تحويله لاحقاً إلى كنيسة، بعد حوالي 200 عام من تشييده. وقد تجد اليوم بين أطلال المعبد وأعمدتها الثلاثون المتبقية بعض مظاهر الهندسة المعمارية المميزة للحقبة القديمة التي تأسس فيها. ➔



**Opening page:** Ruins of Jupiter temple and great court of Heliopolis in Baalbek; **Opposite page top:** Bacchus temple at the Roman ancient ruins; **Bottom:** City ruins of Baalbek; **Above:** Ancient roman ruins

**الصفحة الافتتاحية:** أطلال معبد جوبيتر ومحكمة هليوبوليس الكبرى في بعلبك، **أعلى الصفحة المقابلة:** معبد باخوس في الأثار الرومانية القديمة، **أسفل الصفحة:** أطلال مدينة بعلبك، **أعلى الصفحة:** الأطلال الرومانية القديمة





Smaller than all the other temples in the complex, the Temple of Venus has six columns, each elegantly carved and adorned with minute sculptures. Although the art is not clearly visible anymore, you can see the outlines of the carvings on them. I left the best for the last - this temple is literally the most well preserved of the whole lot. The many columns and domes and the vastness of the place allows you to marvel at the architecture, though it is smaller than the temple of Jupiter. However, ironically, this temple, though with the least ruins is also the most mysterious of them all. Archeologists and researchers have unearthed almost nothing to describe this temple at all, making it all the more special. With suspense surrounding them, all these visit worthy sites - the Roman ruins, the temples, the buildings and mausoleums are within walking reach. However, you could hire a private car to get around the city. These can be booked online and are very reasonably priced. For about USD 50, you could get yourself a car on hire for a full day. [▶](#)

ومن بين المعابد الأخرى الموجودة في المجموع هو معبد فينوس الذي يُعتبر أصغر من باقي المعابد، حيث يتكون من ستة أعمدة، ويتميز بمنحوتاته المزينة بدقة. وعلى الرغم من أن تلك المنحوتات الفنية ليست واضحة بعد الآن، يمكنك رؤية آثار الخطوط العريضة للمنحوتات التي لازالت موجودة عليها. ويُعتبر هذا المعبد هو الأكثر حفاظًا على تاريخ المجموع بأكمله، وتسمح لك الأعمدة والقباب الكثيرة والمكان الفسح بالتعرف أكثر على العمارة المميزة لهذا المكان، بالرغم من أنه أصغر من معبد جوبيتر. لكن يُعد هذا المعبد، على الرغم من أنه يحتوي على أقل القليل من الآثار، من أكثر معابد المنطقة غموضًا. ولقد اكتشف علماء الآثار والباحثون الكثير من المعالم الفريدة على الإطلاق في هذا المعبد، مما يُضفي عليه المزيد من الخصوصية. وتستحق جميع المواقع في بعلبك الزيارة مثل الأطلال الرومانية والمعابد والمباني وغيرها. ومع ذلك، يمكنك استئجار سيارة خاصة للتجول حول هذه المدينة، أو يمكن حجز سيارة أجرة عبر الإنترنت بأسعار معقولة جدًا مقابل 50 دولارًا أمريكيًا تقريبًا، وبهذا السعر يمكنك [استئجار سيارة لمدة يوم كامل.](#) [▶](#)



**Opposite page:** The Temple of Jupiter on sunset; **This page top:** Colourful decorative mosaic on a wall of the shrine of Sayyida Khawla; **Bottom:** Colourful lamps at the shrine of Sayyida Khawla

الصفحة المقابلة: معبد جوبيتر عند غروب الشمس؛  
أعلى هذه الصفحة: الفسيفساء الزخرفية الملونة  
على جدار ضريح السيدة خولة؛ أسفل هذه الصفحة: رى  
الحدائق الحديثة، أمام البوابة الضخمة لمعبد باخوس

Baalebek has a lot to offer in terms of tourism, especially if you are fond of architecture and buildings. The Great Mosque, erected on limestone and granite columns, makes for a wonderful structure. The Stone of the Pregnant Woman is a giant, possibly the largest one hewn in the quarry of Baalebek. It is still there to marvel and amaze onlookers with its magnanimous size. The Ras El-Ain, which once used to be the supplier of water to whole of ancient Baalbek, now sits empty and is worth a visit as well. Shopping wise, Baalbek comes as a very pleasant surprise. If you set on foot in the market and are adventurous enough, you might stumble across quaint little shops selling old prints. If you're a stationary hoarder, you will love this place to bits! Almost every store offers authentic Lebanese style stationary that will make anything you write appear mythical and ancient. The city is a delight for every traveller interested in history. ➔

تتمتع مدينة بعلبك اللبنانية بالكثير من المعالم السياحية التي تعكس مدى جمال المعمار التاريخي القديم الذي تتميز به، خاصة إذا كنت مغرمًا بالعمارة والمباني. ويُعتبر المسجد الكبير المقام على أعمدة من الجرانيت، من أبرز المعالم الإسلامية الهيرة في بعلبك بفضل تصميمه الفريد. ومن أكثر التماثيل العملاقة في بعلبك هو حجر الحبلَى وقد يكون أكبر حجر في محجر بعلبك. ما زال هذا الحجر يحظى بإعجاب الكثير من الزوار الذين لمشاهدة حجمه الكبير. ومن المعالم الأخرى التي تستحق الزيارة هناك هي منطقة رأس العين الأثرية، التي كانت تستخدم في السابق كمورد للمياه لبعلبك القديمة، لكنها أصبحت الآن فارغة. وإذا كنت من محبي التسوق فستجد في أسواق بعلبك مفاجأة سارة للغاية. لذلك إذا كنت من محبي التجول مشيًا على الأقدام ومغامرًا بما فيه الكفاية فقد تجد في طريقك محلات صغيرة غريبة تبيع مطبوعات قديمة. إذا كنت من محبي حمل الأدوات المكتبية، فقد تحب زيارة هذا السوق المميز الذي تتواجد في متاجره قرطاسية لبنانية أصيلة ستجعل أي شيء تكتبه يبدو أسطوريًا وعتيقًا. وتعد مدينة بعلبك الساحرة من أكثر المدن اللبنانية التاريخية العتيقة والعريقة التي تمنح كل مسافر قدرًا هائلًا من المعلومات التاريخية. ➔





## WHERE TO STAY

### 1866 Court and Suites Hotel

The glorious wrap-around sea view from the floor-to-ceiling windows of this tower hotel make it effortlessly stylish.

### Albergo Hotel

Guests can enjoy a decor rich in art and antiques, a rooftop pool, the city's best Italian restaurant and highly professional service.

**This Page:** Ruins at Baalbek; The Temple of Jupiter on sunset

هذه الصفحة: أطلال بعلبك ; معبد  
جوبيتر عند غروب الشمس



## العربية للطيران

تسير العربية  
للطيران 7 رحلات  
أسبوعياً من الشارقة  
إلى بيروت بالإضافة  
إلى 3 رحلات أسبوعياً  
من أبوظبي



## أماكن الإقامة

**فندق 1866 كورت & سويتس**  
تُطل نوافذ هذا الفندق الرائع  
الممتدة من الأرض إلى السقف على  
البحر الساحر الذي يمنح النزلاء إقامة  
مثالية.

**فندق البيرجو**  
يمكن للضيوف الاستمتاع بالديكور  
الغني بالفن والتحف، و المسبح  
الموجود على السطح، إلى جانب  
مطعمه الإيطالي وخدماته الاحترافية  
للغاية.

**This page:** Modern gardens being  
watered, in front of the massive  
gateway to the Temple of Bacchus

**هذه الصفحة:** ري الحدائق الحديثة، أمام البوابة  
الضخمة لمعبد باخوس

If you're going to Lebanon for the delicious Lebanese fare, Baalbek will not disappoint you, the options are not going to be numerous, but, the local cuisine is delicious in its own simplistic way. It is highly advised that you stay in Beirut, which is about 2 hours away from Baalbek and hire a car to get you to Baalbek, instead of staying at Baalbek itself. It is suggested that you leave the city and reach Beirut by 6 or 7 PM and spend the evenings enjoying the beautiful sights around Beirut.

Many people believe that Baalbek has little else to offer other than the ancient ruins, but I was pleasantly surprised several times during my visit. The city with its vast history offers many opportunities where you can let your imagination loose and suddenly find yourself transported to a totally different era. **N**

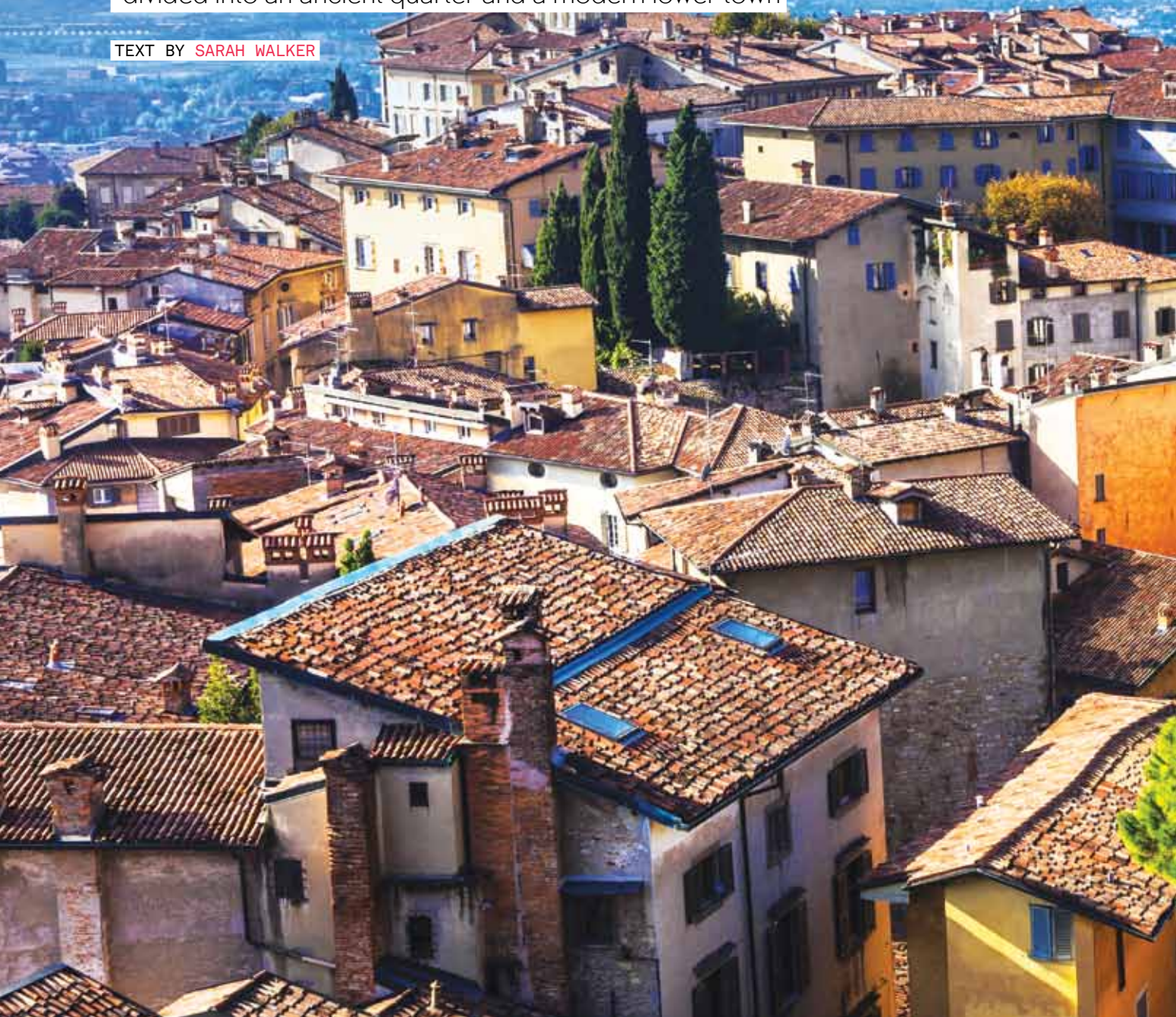
إذا كنت ذاهباً إلى لبنان للاستمتاع بتذوق الأطباق اللبنانية اللذيذة، فإنك ستجد في مدينة بعلبك غايتك المنشودة، فحيارات الأطباق لن تكون متنوعة بقدر كبير، ولكن المطبخ المحلي لذيق بالطريقة البسيطة الخاصة بها. أتصحب بالنزول في أحد فنادق بيروت عندما ترغب في زيارة بعلبك التي تبعد حوالي ساعتين عن العاصمة اللبنانية، و ذلك عليك حينها استئجار سيارة تُوصلك إلى بعلبك، بدلاً من البقاء في بعلبك نفسها، ومن المقترح أن تغادر بعلبك وتصل إلى بيروت في الساعة السادسة أو السابعة مساءً، ويمكنك بعد ذلك قضاء المساء في بيروت لتستمتع بالمناظر الجميلة المحيطة بها. يعتقد الكثير من الناس أن بعلبك ليس لديها سوى القليل من معالم الجذب التي تقدمها لزوارها بخلاف الآثار القديمة، لكنني فوجئت بالكثير من الأشياء المذهلة كل مرة أزر فيها بعلبك، وعلى الرغم من تاريخ المدينة الهائل لكنها تتمتع بالكثير من الآثار القديمة التي تعود إلى مختلف الحقب الزمنية التي ستأخذك إلى العديد من العصور القديمة. **N**

DISCOVER

# *The City of* **CONTRASTS**

Explore Italy's medieval city of Bergamo, that boasts a stunning waterfall, several architectural marvels and is divided into an ancient quarter and a modern lower town

TEXT BY SARAH WALKER







# مدينة السحر والخيال

استكشف مدينة بيرغامو الإيطالية التي يعود تاريخها إلى العصور الوسطى، وتتميز بشلالاتها الرائعة وهندستها المعمارية العتيقة، وأحيائها القديمة والحديثة

كاتبته: سارة وولكر

■ I could see it in the distance, the Serio waterfall. From the hiking path the waterfall, also called Cascate del Serio, appeared as a long white stream cascading over rocky outcrops. However, with every step I took, the gentle murmur of the water steadily increased. By the time I reached the viewing point, I could barely hear my guide telling me to watch my step on the rocky terrain, such was the deafening roar of the fall. The breathtaking sight of a 315-m-high waterfall, surrounded by splendid alpine woods of the Orobic Mountains left me in awe. And I could not have asked for a better place to start my discovery of this eastern Lombard city than from its most scenic spot, located an hour's drive away from the city. It was after watching this Luca Guadagnino directorial that I decided to take a detour to Bergamo, during my visit to Milan last year. ➔

■ مدينة بيرغامو من بين المدن الإيطالية الخالصة، فبمجرد أن وصلت إلى تلك المدينة توجهت لزيارة شلال سيريو، والاستمتاع برياضة المشي لمسافات طويلة، وعندئذ وجدت أمامي هذا الشلال الذي يُعرف أيضًا باسم كاسكيت ديل سيريو، وكان مشهدًا خلابًا حيث تتدفق مياه الشلال على شكل تيار أبيض طويل يتدفق فوق المنحدرات الصخرية. ومع كل خطوة أخطوها، تزداد دقات الماء على نحو لا يوصف جماله. وعندما وصلت إلى أقرب منطقة كاشفة للشلال بأكمله، كان من الصعوبة سماع نصائح المرشد السياحي المرافق الذي كان يطلب مني أن أكون حذرة أثناء السير على الأرض الصخرية، فقد حال هدير الماء المنهمر من الشلال يُشوش على الأذان. وقد انبهرت للغاية بالمنظر الخلاب لهذا الشلال الذي يبلغ ارتفاعه 315 متر، وتحيط به غابات جبال الألب الرائعة وجبال أوريب. ولم يكن هناك أفضل من البدء باستكشاف هذه المدينة اللومباردية الشرقية من خلال زيارة منطقة الشلالات الأخاذة، والتي تقع على بُعد ساعة بالسيارة من المدينة. وقد تحمست لزيارة مدينة بيرغامو بعد أن شاهدت أحد أفلام المخرج لوكا جواد اجنينو التي تم تصويرها هناك، وقد اتخذت ذلك القرار خلال زيارتي لميلان العام الماضي. ➔



## DISCOVER LOWER TOWN

While there are a number of artistic treasures spread across Città Bassa, a prominent ones is the imposing Teatro Donizetti in Città Bassa. An 18th-century opera house, dedicated to composer Gaetano Donizetti. It presents a pleasing contrast to the Upper Town. Clean streets, buildings with neoclassical touches, interconnected squares and open promenades line the central district called Porta Nuova.

**Opening page:** The beautiful medieval town of Bergamo; **This page bottom:** A street in upper town; Equestrian gold statue of Bartolomeo Colleoni; **Opposite Page:** Interiors of the Cathedral in Citta Alta

**الصفحة الافتتاحية:** مدينة بيرغامو الجميلة من القرون الوسطى. **أسفل هذه الصفحة:** شارع في المدينة العليا ؛ تمثال من الذهب للفروسية من بارتولوميو كولونيوني. **مقابل الصفحة:** الداخلية للكاتدرائية في سيتا ألتا



I overheard a local legend associated with the fall, that a woman fell in love with a shepherd who was already engaged to be married. In a fit of jealousy, she kidnapped the fiancé and locked her away in a castle.

I have never been that traveller who chalks out every step of an itinerary down to the very last detail. I prefer, instead, to rely on word of mouth which, I have realised, is a great way to meet the local people and make a few friends along the way! But I do read about the place I am visiting, which is why I knew that the city is divided into two parts - the Upper Town and the Lower Town. The former is a mishmash of tiny medieval streets, encircled by Venetian walls and is connected to the Lower Town by a funicular. The owner of a local bistro, where I savoured a soul-filing lunch of primo (pasta), secondo (meat dish) and contorni (vegetable-centric sides), was a chatty gentleman and suggested that I visit the Piazza Vecchia. ➡

For nearly  
400 years,  
starting in the  
15th century,  
Bergamo was  
part of the  
Republic of  
Venice

تحوم حول مدينة بيرغامو العديد من الأساطير. ومن بين تلك الأساطير المحلية التي سمعتها هناك هي الأسطورة المرتبطة بالحب والخيرة، وتحكي عن امرأة وقعت في حب أحد الرعاة، والذي كان مقبلاً بالفعل على الزواج من امرأة غيرها. وقد شعرت هذه المرأة بالخيرة على الراعي، وقامت باختطاف خطيبة الراعي وأودعتها في إحدى القلاع كنوع من الانتقام. لم أكن من المسافرين الذين يتأكدون من كل خطوة ويهتمون بمعرفة التفاصيل الكاملة لأي حكاية. لكنني أفضل، بدلاً من ذلك، الاعتماد على الروايات الشفهية، وأفضل طريقة لذلك هي مقابلة السكان المحليين وتكوين عدد لا بأس به من الأصدقاء على طول رحلتي. كما أنني أحب التعرف أكثر على المكان الذي أزره من خلال القراءة، وقد كنت أعرف مسبقاً أن بيرغامو مقسمة إلى قسمين - المدينة العليا والمدينة السفلى. فالمدينة العليا عبارة عن مزيج من شوارع العصور الوسطى الصغيرة المحاطة بحدان البندقية وترتبط بالمدينة السفلى من خلال قطار جبلي مائل. وقد اقترح عليّ مالك إحدى المطاعم المحلية الصغيرة وكان رجلاً ودوداً للغاية أن أزر ساحة فيكيا، بعد أن استمتعت في مطعمه بتناول وجبة غداء مكونة من البروستو (المعكرونية) والثانيو (طبق اللحم) وكونتورني (أطباق جانبية من الخضروات). ➡





A short walk later, I stood in the middle of what could have been just another enchanting, tranquil Italian piazza with red brick squares and winding cobblestone streets, surrounded by houses with wrought-iron balconies and grand arched columns. A travel brochure that I picked from one of the tiny kiosks in the square informed me that for nearly 400 years, starting in the early 15th century, Bergamo was part of the Republic of Venice, who built the stone walls around Città Alta. If you wish to wish to truly explore Piazza Vecchia, which was once described by noted French architect Le Corbusier as 'most beautiful square in Europe', dedicate an entire day to it. ➡

وعلى بعد مسافة قصيرة سيراً على الأقدام من هذا المطعم الموجود في المدينة العليا، كنت واقفة في منتصف إحدى الساحات الإيطالية الساحرة والهادئة، والتي رُصفت شوارعها المتعرجة بالطوب الأحمر والحصى، تحيط بها منازل بها شرفات من الحديد وأعمدة كبيرة. وقد عرفت من إحدى الكتب المختصة بالسفر والذي اشتريته من أحد الأكشاك الصغيرة في الساحة، أن مدينة بيرغامو كانت منذ ما يقرب من 400 عام في أوائل القرن الخامس عشر، جزءاً من جمهورية البندقية التي بنت جدراناً حجرية حول سبتا ألتا. لذلك إذا كنت ترغب في استكشاف ساحة "بيازا فيكيا" حقاً فيجب أن تُخصص لها يوماً كاملاً لكي تحقها، وقد وصف المهندس المعماري الفرنسي الشهير لو كوربوزييه هذه الساحة بأنها "أجمل ساحة في أوروبا". ➡



## AirArabia

AIR ARABIA OPERATES 4 FLIGHTS A WEEK FROM SHARJAH, 15 FLIGHTS A WEEK FROM CAIRO AND 6 FLIGHTS A WEEK FROM CASABLANCA TO BERGAMO

## البرية للطيران

تسير العربية للطيران 4 رحلات أسبوعياً من الشارقة إلى بيرغامو بالإضافة إلى 15 رحلة أسبوعياً من القاهرة و6 رحلات أسبوعياً من الدار البيضاء

استكشاف  
المدينة السفلى

توجد عدد من الكنوز الفنية المنتشرة في منطقة سيتا باسا، ومن أكثر الكنوز المشهورة في هذه المنطقة هو مسرح دونيزيتي المهيب. وهو عبارة عن دار أوبرا تعود إلى القرن الثامن عشر، وهو مخصصاً للمؤلف الموسيقي غايتانو دونيزيتي الذي وُلد في بيرغامو.

تتمتع المدينة السفلى بسحر العالم القديم الذي يتناقض مع المدينة العليا. فيها شوارع واسعة نظيفة ومبانيها مزينة بلمسات كلاسيكية جديدة وساحات متداخلة تُقام فيها الحفلات المفتوحة إلى جانب حي بورتا نوفا المركزي.



**Opposite page top:** Confessional by Andrea Fantoni; **Opposite page bottom:** View of the San Giacomo gate in the old town; **This page Bottom:** Using this funicular transportation you can travel between the Lower city and Upper Town; **This page top:** Bread shop window, Bergamo

**مقابل الصفحة أعلي:** اعتراف من قبل أندريا فانتوني؛  
مقابل أسفل الصفحة: منظر لسان سان جياكومو في  
البلدة القديمة؛ **هذه الصفحة أسفل:** باستخدام هذا النقل  
المعلق يمكنك التنقل بين المدينة السفلى والبلدة العليا؛  
**هذه الصفحة أعلي:** نافذة متجر الخبز، بيرغامو

Since I was against the clock, I chose to visit the Palazzo della Ragione first. A 12th-century Romanesque structure, it is said to be the oldest existing town hall in northern Italy, though it ceased operating as one in the 17th century. A stone's throw away on the Piazza Padre Reginaldo Giuliani was the 12th-century Basilica of Santa Maria Maggiore, a stunning fusion of Roman and Gothic architectural styles.

No matter how ardently I wanted to soak up all the exuberance and old-world charm of both the Upper and Lower Towns, my time was up. With a slightly heavy heart, I boarded the train to Milan from the train station at Pizzighettone. As the train pulled away from the station, something inside me assured me that I would soon come back to this mystical city of quaint bylanes, friendly people, marvellous works of art and architecture, and mouth-watering authentic Italian cuisine. N

خطت استكشاف بيرغامو بطريقة غير مألوفة، وقررت زيارة قصر ديلا راجيون أولاً. وهو مبنى عريق يعود إلى القرن الثاني عشر، ويقال إنه أقدم قاعة بلدية في شمال إيطاليا، على الرغم من توقفه عن العمل باعتباره أحد المباني في القرن السابع عشر. وتقع ساحة بادر ريجينالدو جويلياني على مرمى حجر من كنيسة سانتا ماريا ماجيوري التي تعود إلى القرن الثاني عشر، وهي عبارة عن مزيج من الطراز الروماني والطراز المعماري القوطي.

كنت أتوق بصورة كبيرة للتعرف أكثر على سحر العالم القديم التي تتميز به مدينة بيرغامو العليا السفلى، وكرست وقتي هناك لتحقيق ذلك الهدف. ولهذا انطلقت نحو مدينة ميلان من خلال ركوب القطار من محطة القطار الموجودة في منطقة بيتراغيتوني. وبينما كان القطار يتحرك من المحطة، شعرت بأنني سأعود قريباً إلى هذه المدينة الغامضة المليئة بالجسور الطويلة، والأشخاص الودودين، والأعمال الفنية الرائعة، والهندسة المعمارية الفريدة، والمأكولات الإيطالية التقليدية الشهية التي لم أجد مثلها في أي مكان آخر. N

العربية للطيران

سافر من مصر  
إلى ميلان بيرغامو

مع 30 كجم وزن مجاناً و وجبة



أيام الرحلات

خط الرحلة

الأربعاء، الخميس، الجمعة، السبت، الأحد  
الأربعاء، الخميس، الجمعة، السبت، الأحد

الإسكندرية - ميلان بيرغامو  
القاهرة - ميلان بيرغامو

سجل في برنامج Air Rewards واسترجع لغاية 10% من مشترياتك على شكل نقاط

Air Rewards

احجز عبر [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | مركز الاتصال: 16278 | الإسكندرية 03 52 22 906، القاهرة 011 271 13443، المنصورة 050 2200828، 050 2200836 | قم بزيارة مكاتب مبيعاتنا أو وكلاء السفر | @airarabiagroup

# NEWS & ROUTES

NOT SURE WHERE WE FLY? CHECK OUT THE AIR ARABIA NETWORK

// CORPORATE NEWS  
// NETWORK MAPS  
// CALL CENTRES

## أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية  
للطيران لاختيار وجهتكم المفضلة

\\ أعمال خيرية وأخبار  
\\ شبكة الوجهات  
\\ مراكز الاتصال



### DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Abu Dhabi, Ras Al Khaimah, Morocco, Egypt, Armenia and Pakistan.

### هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة وأبوظبي ورأس الخيمة والمغرب ومصر وأرمينيا وباكستان.

## AIR ARABIA SHAREHOLDERS APPROVE 15% DIVIDEND DISTRIBUTION AT ANNUAL GENERAL MEETING

Air Arabia (PJSC) shareholders approved the distribution of 15 percent cash dividend for the financial year ending December 31, 2022 at the company's Annual General Meeting (AGM). The dividend, which is equivalent to 15 fils per share, reflects another year of record financial performance for the award-winning low-cost carrier.

The Board of Directors' recommendation follows the airline's robust financial performance in the year ending December 31, 2022, where Air Arabia reported a record net profit of AED 1.2 billion, an increase of 70 percent compared to 2021, almost doubling the profit and passengers' numbers of the previous year, as the airline continued with its growth plans, delivering remarkable financial and operational performance.



### عمومية "العربية للطيران" تعتمد توزيع 15% أرباحاً نقدية خلال اجتماعها السنوي

وتأتي توصية مجلس الإدارة في أعقاب النتائج المالية القوية التي حققتها "العربية للطيران" خلال السنة المالية المنتهية بتاريخ 31 ديسمبر 2022، إذ سجلت الشركة أرباحاً صافية قدرها 1.2 مليار درهم، بزيادة نسبتها 70% مقارنة بالعام 2021 حيث ضاعفت الشركة أرباحها وعدد المسافرين على متن رحلاتها مقارنة بالعام السابق، وواصلت خططها التوسعية محققة أداء مالي وتشغيلي قوي.

ووافق مساهمو شركة "العربية للطيران" (ش.م.ع) على توزيع أرباح بنسبة 15% من رأس المال للسنة المالية المنتهية بتاريخ 31 ديسمبر 2022، وجاء ذلك خلال اجتماع الجمعية العمومية السنوي الذي عقدته الشركة في مقرها الرئيسي في إمارة الشارقة. ويعكس توزيع أرباح بقيمة 15 فلساً لكل سهم، الأداء المالي القوي للناقلة الجوية الاقتصادية الحائزة على عدة جوائز.

### AIR ARABIA GROUP ORGANIZES ITS LATEST CSR INITIATIVE "TOWARDS GREENER FUTURE"

Air Arabia reinforced its commitment to environmental sustainability by organizing a mangrove tree planting activity at the Al Zorah Nature Reserve in the Emirate of Ajman, held under its 'Towards a Greener Future' initiative, its latest CSR activity.

Focusing on the twin objectives of team building and leaving a positive impact on the environment, 50 staff members from diverse departments across the organization came together to plant mangrove saplings which extends over two square kilometers of wetland. Each mangrove tree planted is estimated to remove an average 12.3 kg of carbon dioxide from the atmosphere per annum, which will play a crucial role in supporting the natural ecosystem.



### نظمت العربية للطيران أحدث مبادراتها للمسؤولية الاجتماعية للشركات "تحوستقبل أكثر استدامة"

أكدت العربية للطيران التزامها الراسخ بالاستدامة البيئية بتنفيذ حملة لزراعة أشجار المانجروف في محمية الزوراء الطبيعية في إمارة عجمان في إطار مبادراتها الجديدة للمسؤولية الاجتماعية "تحوستقبل أكثر استدامة". حققت الحملة هدفها في تعزيز روح العمل الجماعي وترك تأثير إيجابي على البيئة، وتعاون فيها 50 موظفاً من مختلف أقسام الشركة وإداراتها لزراعة شتلات المانجروف على امتداد كيلومترين مربعين من الأراضي الرطبة. وتشير التقديرات إلى أن كل شجرة مانجروف تزيل من الغلاف الجوي 12.3 كيلوجرام سنوياً من غاز ثاني أكسيد الكربون، وبذلك تلعب دوراً حيوياً في دعم المنظومة البيئية.



## AIR ARABIA WINS 'LOW-COST AIRLINE OF THE YEAR' AT AVIATION ACHIEVEMENT AWARDS 2023

Air Arabia, the Middle East and North Africa's first low-cost carrier, has won the 'Low-cost Airline of the Year' accolade at the 2023 Aviation Achievement Awards. The honor recognizes Air Arabia's operational efficiency and effectiveness, value for money, innovation, safety, revenue growth and exceptional passenger experience.

In 2022, Air Arabia added 24 new routes to its global network from its operating hubs in the UAE, Morocco, Egypt, Armenia, and Pakistan. The carrier also took delivery of 10 new aircraft and ended the year with a fleet of 68 Airbus A320 and A321 aircraft operating to over 200 routes across the Middle East, Africa, Asia, and Europe.



## العربية للطيران تفوز بجائزة "أفضل شركة طيران اقتص...صادي للعام" ضمن جوائز "أفيسشأنشيفمنت 2023"

حصدت العربية للطيران جائزة "أفضل شركة طيران اقتصادي للعام" خلال حفل توزيع جوائز "أفيسشأنشيفمنت 2023". ونالت الناقل الاقتصادية الرائدة الجائزة بفضل فاعلية وكفاءة عملياتها التشغيلية ونمو إيراداتها وخدماتها المبتكرة و منتجات القيمة المضافة التي توفرها للمسافرين وتوفيرها أعلى معايير الأمن والسلامة وحرصها على منح الركاب تجارب سفر استثنائية.

وفي عام 2022، أضافت العربية للطيران 24 وجهة جديدة إلى شبكة وجهاتها العالمية من مراكز عملياتها في دولة الإمارات العربية المتحدة والمغرب ومصر وأرمينيا وباكستان. وتسلمت الناقل 10 طائرات جديدة وأنهت العام بأسطول مكون من 68 طائرة من طراز إيرباص A320 و A321 تطير إلى أكثر من 200 وجهة في منطقة الشرق الأوسط وإفريقيا وآسيا وأوروبا.

## AIR ARABIA ABU DHABI EXPANDS ITS NETWORK WITH NEW DESTINATIONS

Air Arabia Abu Dhabi, the capital's first low-cost carrier, continues to expand its network since it started its operations in July 2020, currently serving a total of 32 destinations from the Abu Dhabi. During the first quarter of 2023, Air Arabia Abu Dhabi added 4 new destinations to its network including Amman, Kolkata, Erbil and Baghdad, in addition to resumption of its flights to Baku.

With a growing fleet of 8 new Airbus A320 aircraft, the carrier plans to double its fleet to cater to the growing travel demand from the UAE's capital and to continue offerings its customer base with more connectivity, convenience, and value-added services.

## "العربية أبوظبي" تضيف وجهات مباشرة جديدة

تستمر "العربية أبوظبي" في توسيع شبكة وجهاتها المتنامية منذ انطلاق عملياتها في يوليو 2020 حيث تسيير الشركة حالياً رحلاتها إلى 32 وجهة مباشرة من العاصمة الإماراتية أبوظبي. وخلال الربع الأول من عام 2023، إضافة الناقل 4 وجهات جديدة إلى عمان وكولكاتا وأربيل وبغداد بالإضافة إلى استئناف رحلاتها المباشرة إلى باكو.

ومن خلال أسطولها المتنامي، تخطط "العربية أبوظبي" لمضاعفة حجم أسطول طائراتها، لتلبية الطلب المتزايد على السفر من وإلى عاصمة الإمارات العربية المتحدة ومواصلة تزويد قاعدة عملائها بمزيد من الرحلات المباشرة والراحة والخدمات ذات القيمة المضافة.

## AIR ARABIA CELEBRATES THE RESUMPTION OF ITS FLIGHT TO KUALA LUMPUR

Air Arabia celebrated the resumption of its flights to Kuala Lumpur from Sharjah International Airport on March 20th through an inaugural ceremony held at the airport. The service, which was suspended due to the pandemic, will offer direct flights to the Malaysian capital three times a week, connecting the two airports and providing passengers with a convenient option for travel offer travelers more options for exploration and discovery.

## العربية للطيران تحتفل باستئناف أولى رحلاتها إلى كوالالمبور

احتفلت العربية للطيران باستئناف رحلاتها إلى كوالالمبور من مطار الشارقة الدولي في 20 مارس من خلال حفل أقيم في المطار عند اقلاع الرحلة. وستوفر الخدمة، التي تم توقفها بسبب الجائحة، رحلات مباشرة إلى العاصمة الماليزية من خلال ثلاثة رحلات مباشرة أسبوعياً تربط بين المطارين مقدمة لعملائها خيارات سفر أوسع بين البلدين.

# CHARITY CLOUD

“Charity cloud” is a charity program launched in 2007 by Air Arabia Group in collaboration with the Sharjah Charity International, as part of Air Arabia’s corporate social responsibility. Charity cloud program focuses on providing quality education and healthcare in underprivileged communities around the world by raising funds through on-board passenger donations.

The program has achieved international recognition for the difference it brought into the lives of children and community members. In 2016 “Charity Cloud” program won the award for ‘Corporate Social Responsibility Initiative of the Year’ at the annual Aviation Business Awards; one of the region’s most prestigious awards ceremony.

Charity Cloud’s projects were expanding in many countries around the world, Air Arabia established a wide range of charity clinics in Jallaf, in Sudan, Warkabola in India, Botalam in Sri Lanka, Dar Sudan village in Yemen, Swhaj in Egypt and others.

As well as paediatric clinic in Jessore in Bangladesh and Sakro Karachi in Pakistan. The clinics were equipped with upgraded facilities and were established to provide free medical treatments, routine checks and vaccinations by dedicated doctors and nurses supporting patients in the local community. Also, Air Arabia’s charity cloud program has established and equipped a maternity clinic in Kenya with the latest technology to serve patients.

Moreover, Charity Cloud program is keen to provide quality education to children in need, hence many new schools were built in Warkabola in Sri Lanka, Kerala and Rajasthan in India, Bangladesh, and Kenya. As well as renovation of schools in Kathamandu in Nepal.

In addition to charity cloud’s projects was the establishment of a dialysis centre in Egypt, that has been equipped with the latest technology, as well as modernizing the Kagithane Autistic training center in Istanbul,

Turkey which hosts 100 students who are benefiting from its services.

Furthermore, Charity Cloud program is devoted to raise environmental awareness through partnerships with myBee’ah as well as setting campaign that serves the community such as small hearts campaign in Yemen where more than 50 children with heart problems received free treatment.

As an attempt to improve existing services and get more staff involved, Charity Cloud undertook several initiatives, in which volunteers from different departments in Air Arabia, went for school visits in India and Sri Lanka and orphanage visit in Bangalore, Nepal and Jordan to evaluate their levels of operations and spend the day with the students. Some visits included the commissioning of Water Supply facilities, which provide sanitary water supplies to the institutions as well as providing basic food, hygienic necessities, and warm clothes for winter.



# سحاب الخير



مركز تدريب كاغيثاني للتوحد في إسطنبول بتركيا الذي يستفيد من خدماته 100 طالب. كما تم تخصيص برنامج سحاب الخير لرفع مستوى الوعي البيئي من خلال الشراكات بالإضافة إلى إطلاق حملة تخدم المجتمع مثل حملة القلوب الصغيرة في اليمن التي تقدم علاج مجاني لأكثر من 50 طفل يعانون من مشاكل في القلب.

وقد قامت مبادرة سحاب الخير بالعديد من المبادرات لتحسين الخدمات الحالية وإشراك المزيد من الموظفين، حيث قام متطوعون من مختلف الإدارات في العربية للطيران بزيارات مدرسية في الهند وسريلانكا، وزيارة دار الأيتام في بنغالور ونيبال والأردن لتقييم مستوى الخدمات وقضاء يوم مع الطلاب.

وشملت بعض الزيارات بدء تشغيل مرافق المياه التي توفر إمدادات المياه الصحية للمؤسسات، فضلا عن توفير الموارد الغذائية الأساسية والمستلزمات الصحية والملابس الثقيلة لفصل الشتاء.

بالسودان، ووركابولا في الهند، وبوتالام في سريلانكا، وقرية دار السودان في اليمن، ومحافظة سوهاج في مصر وغيرها. وكذلك عيادة طب الأطفال في جيسور في بنغالديش وكراتشي في باكستان، وتم تجهيز العيادات بمرافق متطورة، وأجهزة طبية لتوفير العالجات الطبية المجانية والفحوصات الروتينية والتطعيمات التي يقدمها أطباء وممرضات متخصصين لدعم المرضى في المجتمع المحلي. كما قام برنامج سحاب الخير التابع للعربية للطيران بإنشاء وتجهيز عيادة أمومة في كينيا بأحدث التقنيات لخدمة المرضى.

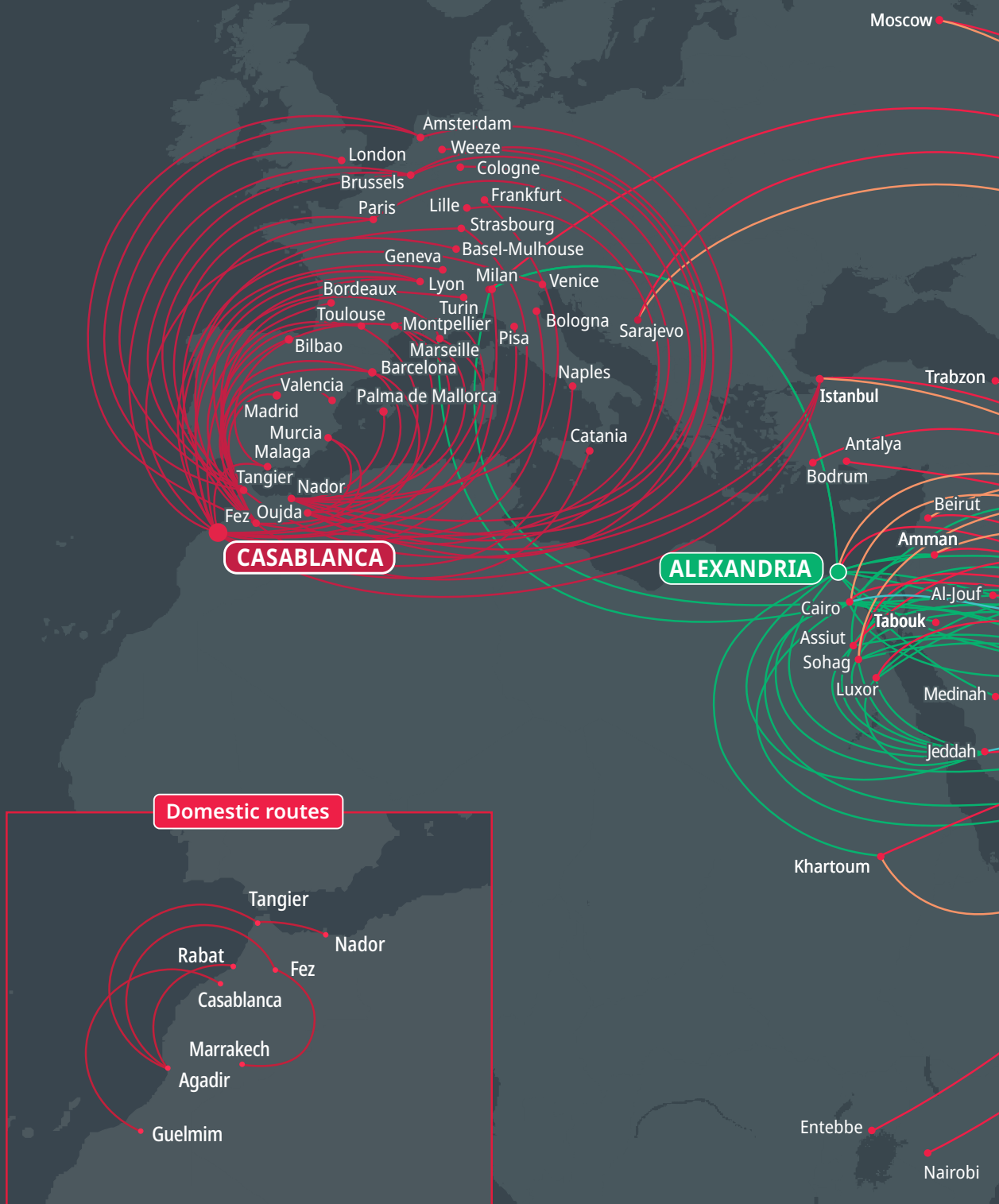
كما تحرص مبادرة سحاب الخير على توفير تعليم جيد للأطفال المحتاجين، وبناء العديد من المدارس الجديدة في وركابولا في سريلانكا وكيرلا وراجستان في الهند وبنغالديش وكينيا. وكذلك تجديد المدارس في كاتماندو في نيبال.

وبالإضافة إلى مشاريع سحاب الخير، تم تأسيس مركز لغسيل الكلى في مصر وتم تجهيزه بأحدث التقنيات، فضلا عن تطوير

مبادرة سحاب الخير هي مبادرة خيرية أطلقتها مجموعة العربية للطيران في عام 2007 بالتعاون مع جمعية الشارقة الخيرية الدولية، كجزء من المسؤولية المجتمعية لمجموعة العربية للطيران. وتركز مبادرة سحاب الخير على توفير تعليم عالي الجودة والرعاية الصحية في المجتمعات المحرومة في جميع أنحاء العالم من خلال تبرعات الركاب على متن رحلات العربية للطيران.

وقد حققت المبادرة اعترافاً دولياً للتغيير الذي أحدثته في حياة الأطفال وأفراد المجتمع في عام 2016، وفاز برنامج "سحاب الخير" بجائزة "مبادرة المسؤولية المجتمعية للشركات لهذا العام" في حفل توزيع جوائز أفضل شركة طيران اقتصادي للعام، وهي أحد أرقى حفلات توزيع الجوائز في المنطقة.

وتوسعت مشاريع سحاب الخير في العديد من البلدان حول العالم، وأنشأت العربية للطيران مجموعة كبيرة من العيادات الخيرية في منطقة الجالف



**CASABLANCA**

**ALEXANDRIA**

**Domestic routes**

Guelmim

Marrakech

Agadir

Rabat

Fez

Nador

Tangier

Moscow

Amsterdam

London

Brussels

Paris

Lille

Frankfurt

Strasbourg

Geneva

Basel-Mulhouse

Bordeaux

Lyon

Milan

Venice

Toulouse

Turin

Montpellier

Bologna

Sarajevo

Bilbao

Marseille

Pisa

Valencia

Barcelona

Naples

Madrid

Murcia

Malaga

Tangier

Nador

Fez Oujda

Catania

Trabzon

Istanbul

Antalya

Bodrum

Beirut

Amman

Al-Jouf

Tabouk

Cairo

Assiut

Sohag

Luxor

Medinah

Jeddah

Khartoum

Entebbe

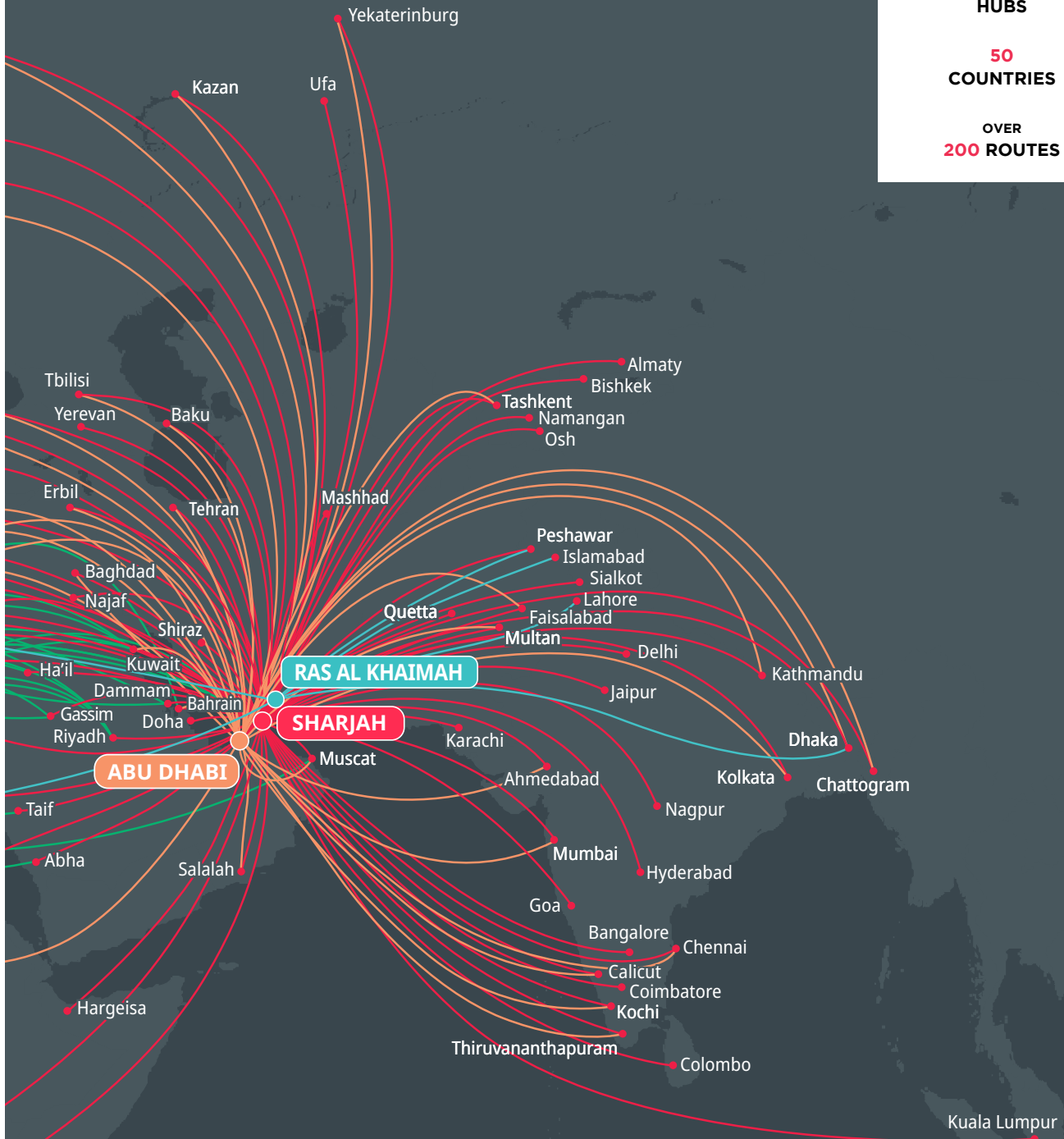
Nairobi

# AIR ARABIA DESTINATIONS

7  
HUBS

50  
COUNTRIES

OVER  
200 ROUTES



## LADAKH, INDIA

ALSO KNOWN AS THE 'LAND OF HIGH PASSES, LADAKH IS RENOWNED FOR ITS REMOTE MOUNTAINOUS TERRAIN AND CULTURAL DIVERSITY

## لاداخ، الهند

تشتهر لاداخ المعروفة أيضًا باسم أرض الممرات العالية، بتنوعها الجبلي والثقافي الكبير

## AIR ARABIA INTERNATIONAL CALL CENTRES

**UAE - SHARJAH**  
+971 6 5580000

**ABU DHABI**  
+971 2 8153455

**RAS AL KHAIMAH**  
+971 7 2284177

**BAHRAIN**  
1330 0555

**KAZAKHSTAN - ALMATY**  
+ 7 727 317 31 11

**QATAR- DOHA**  
+97444073434

**KUWAIT**  
22254071

**BELGIUM - BRUSSELS**  
0900 88010

**CZECH REPUBLIC - PRAGUE**  
00420 233 312 618

**EGYPT**  
16278

**SUDAN - KHARTOUM**  
00249 183 746768 /  
00249 183 746769

**MOROCCO - CASABLANCA**  
+212 80 2000 803

**ARMENIA - YEREVAN**  
+374 (60) 656666

**AUSTRIA - VIENNA**  
0900158801

**SPAIN \_ MADRID**  
807 299 517

**AZERBAIJAN - BAKU**  
(012) 497 54 00

**BANGLADESH - CHITTAGONG**  
(031) 1713482193

**BANGLADESH - DHAKA**  
(02) 1730037750

**FRANCE**  
0890002353

**UKRAINE - KIEV**  
(044) 4906500

**GEORGIA - SARAJEVO**  
033-295-446 (447)

**GEORGIA - TBILISI**  
(032) 2400040

**INDIA**  
(022) 71004777

**IRAQ - BAGHDAD**  
(01) 7725461180

**IRAQ - BASRA**  
(040) 7725461179

**ITALY**  
895 895 3311

**AMMAN**  
00 962 6 460 2222

**LEBANON - BEIRUT**  
(01)420942

**NEPAL - KATHMANDU**  
(01) 4434925/ (01)  
4430456

**RUSSIA - MOSCOW**  
+7 495 9375925

**KSA**  
920011969

**SRI LANKA - COLOMBO**  
(011) 5777999

**OMAN - MUSCAT AND SALALAH**  
+96822847650

**TURKEY - ISTANBUL**  
(0212) 2415184

**LONDON**  
0906 711 0009

**PAKISTAN- KARACHI**  
021-35650967/332/335

**ISLAMABAD**  
+92512894352

**PESHAWAR**  
(091)111272242/ (091)  
915250090/ 91/ 92

**SIALKOT**  
(052) 4603171 /  
72 / 73 / 74 / 75

**LAHORE**  
(042) 35774167 / 68

**FRANKFURT**  
+212802000803

**NETHERLANDS - AMSTERDAM**  
0900 779 7790

AirArabia

# SkyCafé

Onboard menu

## سكاي كافيه

قائمة الأطعمه





## Hot Beverages مشروبات ساخنة



Black Tea  
شاي أسود

EGP 30

KWD 0.5

SAR 6



Green Tea  
شاي أخضر

EGP 30

KWD 0.5

SAR 6



Nescafe  
نسكافيه

EGP 35

KWD 1

SAR 7



Caramel Latte  
لاتيه بالكaramيل

Vanilla Cappuccino  
كابوتشينو بالفانيليا

Mocha Cappuccino  
كابوتشينو بالموكا

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8

## Fresh Bakery مخبوزات طازجة

### Cheese Croissant

Fresh homemade croissant

### كرواسون الجبن

كرواسان طازج محضر منزلياً

EGP 35 | KWD 1 | SAR 7

### Chocolate Patte

Fresh homemade patte

### باتيه الشوكولا

باتيه طازج محضر منزلياً

EGP 35 | KWD 1 | SAR 7



# Wraps & Sandwiches

## لفائف وسندويشات



### Chicken Shawarma

Slices of chicken shawarma with peppers and onion in Syrian bread

### شاورما الدجاج

شرائح شاورما الدجاج مع الفلفل والبصل وصلصة الكاتشب. تقدم في خبز سوري

EGP 80 | KWD 1.5 | SAR 16



### Beef Kofta

Grilled beef kofta with tahini salad served in Syrian bread

### كفتة اللحم

كفته لحم مشوية مع سلطة الطحينة تقدم في خبز سوري

EGP 80 | KWD 1.5 | SAR 16



### Chicken Breast

Marinated grilled chicken breast with julienne sliced onion and B.B.Q sauce served in ciabatta bread

### الدجاج المشوي

صدر دجاج متبلة مع شرائح البصل وصلصة الباربيكيو تقدم في خبز الشيباتا

EGP 90 | KWD 1.5 | SAR 18



### Turkey Cheese

Slices of turkey cheese with lettuce served in fresh bread

### الجينة التركي

شرائح الجبن التركي مع الخس تقدم في خبز طازج

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8



نباتي  
Vegetarian

# وجبات ساخنة Hot Meals

## Shish Tawook With Potatoes

Grilled shish tawook served with mashed potatoes mixed with rosemary herbs

## شيش طاووق مع البطاطس

شيش طاووق مشوي يقدم مع البطاطس المهروسة بأعشاب الروزماري

EGP 125 | KWD 2.5 | SAR 25



## Oriental Beef Kebab With Rice

Oriental beef kebab served with white rice and vegetables sauteed

## كباب شرقي مع الأرز

كباب شرقي يقدم مع الأرز الأبيض والخضار السوتيه

EGP 125 | KWD 2.5 | SAR 25



## Fettah Beef Shawarma

Slices of beef shawarma served with oriental rice, raisins and toasted almond

## فتة شاورما اللحم

شرائح شاورما اللحم تقدم مع أرز شرقي بالزبيب واللوز المحمص

EGP 110 | KWD 2 | SAR 22



## Grilled Chicken With Mushroom Sauce

Grilled chicken breasts served with mushroom sauce and pasta with tomato sauce

## دجاج مشوي مع صلصة الفطر

صدور الدجاج المشوية تقدم مع صلصة الفطر ومكرونة بصلصة الطماطم

EGP 125 | KWD 2.5 | SAR 25



# وجبات خفيفة Snacks



بسكويت أوريو Oreo Biscuits

EGP 30 | KWD 0.5 | SAR 6



نودلز بنكهات متنوعة Assorted Noodles

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8



ألواح شوكولا Chocolate Bars

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8



بسكويت شورتي Shorty Biscuits

EGP 30 | KWD 0.5 | SAR 6



شيبسي فورنو Chipsi Forno

EGP 25 | KWD 0.5 | SAR 5



## Cold Beverages مشروبات باردة

Juhasna Juice عصير جهينة

EGP 25 | KWD 0.5 | SAR 5



Soft Drinks مشروبات غازية

EGP 30 | KWD 0.5 | SAR 6



Still Water مياه معدنية

EGP 25 | KWD 0.5 | SAR 5



## Cabin Service خدمة المقصورة



Blanket بطانية

EGP 195 | KWD 3.5 | SAR 38



Pillow وسادة

EGP 90 | KWD 1.5 | SAR 18

AirArabia  
العربية للطيران



العربية للطيران

الآن سافر مباشرةً من  
من القاهرة  
إلى مرسيليا

مع 30 كجم وزن مجاناً و وجبة



خط الرحلة	رقم الرحلة	المغادرة	الوصول	الأيام
القاهرة - مرسيليا	E5 811	16:25	19:45	الإثنين، الجمعة
مرسيليا - القاهرة	E5 812	20:35	1:20+1	الإثنين، الجمعة

سجل في برنامج Air Rewards واسترجع لغاية 10% من مشترياتك على شكل نقاط

**Air Rewards**

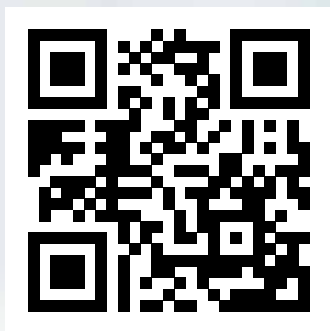
احجز عبر [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | مركز الاتصال: 16278 | الإسكندرية 03 52 22 906، القاهرة 011 271 13443، 011 271 13443  
المنصورة 050 2200828، 050 2200836 | قم بزيارة مكاتب مبيعاتنا أو وكلاء السفر | @airarabiagroup

**Air Rewards**

Join the most generous  
loyalty program in the  
region and get up to

**10% cashback**  
as points!

Scan now to join!



Log on to [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com)

**AirArabia**

